wishyou.today learning

day 134 armies and borders

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 20 · war, peace & the world

Talk about armies, borders and peacekeeping, and use the ceremony phrases 向……致意 (extend greetings to) and 致詞 (give a speech).

Every opening ceremony, award evening and conference in the Chinese-speaking world has someone 上臺致詞 and someone 向大家致意. They are the first words of formal speech, and you will need them in this unit's final mission.

words

word	pinyin	meaning	example
基地	jīdì	base (military or of operations)	那個國家在海邊有一個軍事基地。 That country has a military base by the sea.
指揮	zhǐhuī	command, conduct; commander	比賽的時候，大衛在龍船上指揮大家划船。 During the race, David called the strokes for everyone on the dragon boat.
爭奪	zhēngduó	fight over, contend for	最後兩個隊伍在爭奪冠軍。 In the end, two teams were fighting it out for first place.
兵	bīng	soldier; troops	這座城以前只有幾百個兵守著。 In the old days this city was guarded by only a few hundred soldiers.
攻擊	gōngjí	attack	我們的網站昨天遭到網路攻擊。 Our website came under a cyber attack yesterday.
士兵	shìbīng	soldier	每個士兵都要接受訓練。 Every soldier has to go through training.
情報	qíngbào	intelligence (information)	他在戰爭時期負責收集情報。 During the war he was in charge of gathering intelligence.
占據	zhànjù	occupy, take up	他的東西占據了整個客廳。 His things have taken over the whole living room.
大使	dàshǐ	ambassador	好幾個國家的大使都來參加了這場會議。 Ambassadors from several countries came to the conference.
將軍	jiāngjūn	general (army rank)	那位退休的將軍寫了一本回憶錄。 The retired general has written a memoir.
解放	jiěfàng	liberate, set free	考完試，終於解放了！ Exams are over: free at last!
邊界	biānjiè	border, boundary	這條河是兩個國家的邊界。 This river is the border between the two countries.
國防	guófáng	national defence	國防是每個國家都重視的事。 National defence is something every country takes seriously.

會見	huìjiàn	meet (officially)	總統今天會見了外國的大使。 The president met the foreign ambassador today.
致詞	zhìcí	give a speech (at a ceremony)	開幕的時候，市長上臺致詞。 At the opening, the mayor went up on stage to give a speech.
烈士	lièshì	martyr (who died for a cause)	這座紀念碑是為了紀念烈士。 This monument commemorates those who gave their lives.
致意	zhìyì	extend greetings, pay respects	他向大家點頭致意。 He nodded to everyone in greeting.
合意	héyì	to one's liking, suitable	找了一個月，終於找到合意的房子。 After a month of looking, I finally found a flat I like.
拒	jù	refuse, resist (written)	這位老師拒收學生送的任何禮物。 This teacher refuses any gift from her students.
命中	mìngzhòng	hit (the target)	阿傑投籃，十次有八次命中。 Ajie hits eight shots out of ten.
輕薄	qīngbó	thin and light; frivolous	這種衣服又輕薄又涼快。 Clothes like these are light and cool.
外力	wàilì	outside force, external help	這件事要靠自己，不能靠外力。 This is something you have to do yourself: you can't rely on outside help.
意識到	yìshìdào	realize, become aware	他這時候才意識到自己錯了。 Only then did he realize he was wrong.
躍	yuè	leap, jump	小黑一躍，就跳到了桌子上。 With one leap, Xiaohei was up on the table.

pattern 向……致意 / 致詞: extend greetings, give a speech

(someone) | 向 + person | 致意 | · | 上臺 / 在……上 | 致詞

致 means 'convey, deliver'. 向 + someone + 致意 is 'extend greetings to, pay tribute to': 向大家致意 (greet everyone), 向工作人員致意 (pay tribute to the staff). 致詞 is 'give a (short, formal) speech': 上臺致詞, 在典禮上致詞. Both belong to ceremonies, so they often come with 代表 (on behalf of).

市長在典禮上向所有的工作人員致意。 **shìzhǎng zài diǎnlǐ shàng xiàng suǒyǒu de gōngzuò rényuán zhìyì** At the ceremony, the mayor paid tribute to all the staff.

開幕的時候，一位退休的將軍會上臺致詞。 **kāimù de shíhòu yí wèi tuìxiū de jiāngjūn huì shàngtái zhìcí** At the opening, a retired general will go on stage to give a speech.

他走上臺，先向大家點頭致意，然後才開始說話。 **tā zǒu shàngtái xiān xiàng dàjiā diǎntóu zhìyì ránhòu cái kāishǐ shuōhuà** He walked onto the stage, nodded to everyone in greeting, and only then began to speak.

dialogue a big job

manager li 好消息！我們拿到了一個大案子：下個月在臺北舉行的「國際和平與文化遺產會議」，會議所有的設計都由我們負責。安娜，你是首席設計師，這個案子就交給你了。

hǎo xiāoxí wǒmen ná dào le yí ge dà ànzi xià ge yuè zài Táiběi jǔxíng de guójì hépíng yǔ wénhuà yíchǎn huìyì huìyì suǒyǒu de shèjì dōu yóu wǒmen fùzé Ānnà nǐ shì shǒuxí shèjìshī zhè ge ànzi jiù jiāo gěi nǐ le · Good news! We've landed a big job: the International Conference on Peace and Cultural Heritage in Taipei next month. We're responsible for all the conference design. Anna, you're chief designer: this one's yours.

anna 太好了！有哪些國家會來參加？

tài hǎo le yǒu nǎxiē guójiā huì lái cānjiā · Wonderful! Which countries are coming?

manager li 參加的國家不下三十個，代表三百餘人，還有好幾個國家的大使。第一天，市長會會見各國的大使。開幕的時候，一位退休的將軍會上臺致詞，他以前指揮過聯合國維持和平的部隊。總的來說，這次會議不談國防，只談在戰爭和和平的時期，怎麼保護文化遺產。這個案子不容出錯。

cānjiā de guójiā búxià sānshí ge dàibiǎo sānbǎi yú rén háiyǒu hǎojǐ ge guójiā de dàshǐ dì yī tiān shìzhǎng huì huìjiàn gè guó de dàshǐ kāimù de shíhòu yí wèi tuìxiū de jiāngjūn huì shàngtái zhìcí tā yǐqián zhǐhuī guo liánhéguó wéichí hépíng de bùduì zǒngdeláishuō zhè cì huìyì bù tán guófáng zhǐ tán zài zhànzhēng hé hépíng de shíqí zěnme bǎohù wénhuà yíchǎn zhè ge ànzi bùróng chūcuò · No fewer than thirty countries, over three hundred delegates, and ambassadors from several countries. On the first day, the mayor will meet the ambassadors. At the opening, a retired general who once commanded UN peacekeeping forces will give a speech. In short, the conference isn't about defence: it's about how to protect cultural heritage in times of war and peace. This job mustn't go wrong.

david 維持和平？我爺爺年輕的時候是加拿大的士兵，在歐洲南邊的一個島上維持和平。兩邊的人為了爭奪土地，常常發生衝突，他就在邊界巡邏。雖然他只是一個年輕的士兵，但是因為他學會了兩邊的語言，所以兩邊的人不但相信他，甚至常常請他去家裡吃飯。他住的基地很小，可是他說，那是他這輩子最難忘的日子。

wéichí hépíng wǒ yéye niánqīng de shíhòu shì Jiānádà de shìbīng zài Ōuzhōu nán biān de yí ge dǎo shàng wéichí hépíng liǎng biān de rén wèile zhēngduó tǔdì chángcháng fāshēng chōngtú tā jiù zài biānjiè xúnluó suīrán tā zhǐshì yí ge niánqīng de shìbīng dànshì yīnwèi tā xuéhuì le liǎng biān de yǔyán suǒyǐ liǎng biān de rén búdàn xiāngxìn tā shènzhì chángcháng qǐng tā qù jiā lǐ chī fàn tā zhù de jīdì hěn xiǎo kěshì tā shuō nà shì tā zhè bèizi zuì nán wàng de rìzi · Peacekeeping? When my grandpa was young, he was a Canadian soldier keeping the peace on an island in southern Europe. The two sides kept clashing over land, and he patrolled the border. Although he was only a young soldier, he had learned both sides' languages, so people on both sides not only trusted him, they often even invited him home for dinner. The base he lived on was tiny, but he says those were the most unforgettable days of his life.

anna 你爺爺真了不起。我以前把戰爭視為課本裡的事。上個月我去了臺北紀念烈士的地方，看到牆上那麼多年輕的名字，這時候才意識到，戰爭離我們並不遠。

nǐ yéye zhēn liǎobùqǐ wǒ yǐqián bǎ zhànzhēng shìwéi kèběn lǐ de shì shàng ge yuè wǒ qù le Táiběi jìniàn lièshì de dìfāng kàn dào qiáng shàng nàme duō niánqīng de míngzi zhè shíhòu cái yìshìdào zhànzhēng lí wǒmen bìng bù yuǎn · Your grandpa's amazing. I used to think of war as something in history books. Last month I went to the martyrs' shrine in Taipei and saw so many young names on the walls: only then did I realize war isn't that far away from us.

ajie 我得先跟大家說一件事：會議的網站昨天遭到網路攻擊，有人想偷代表們的資料，我已經擋下來了，還把攻擊的來源都列入了黑名單。現在很多情報，都是在網路上偷的。

wǒ děi xiān gēn dàjiā shuō yí jiàn shì huìyì de wǎngzhàn zuótiān zāodào wǎnglù gōngjí yǒu rén xiǎng tōu dàibiǎomen de zīliào wǒ yǐjīng dǎng xialai le hái bǎ gōngjí de láiyuán dōu lièrù le hēimíngdān xiànzài hěn duō qíngbào dōu shì zài wǎnglù shàng tōu de · There's something I have to tell you first: the conference website came under a cyber attack yesterday. Someone was trying to steal the delegates' details, but I've blocked it and put the sources of the attack on a blacklist. A lot of intelligence gets stolen online these days.

manager li 阿傑，謝謝你！會議期間，大家都要提高警惕。主辦單位看了安娜的三個設計，最合意的是第二個：一條線把很多點連起來，就像一箭命中目標，正是他們想要的。名牌也要做得輕薄一點，讓代表們戴一整天也不累。那位將軍還拒收任何演講費，他說：「和平不能只靠外力，要靠每一個人。」

Ājié xièxie nǐ huìyì qíjiān dàjiā dōu yào tígāo jǐngtì zhǔbàn dānwèi kàn le Ānnà de sān ge shèjì zuì héyì de shì dì èr ge yì tiáo xiàn bǎ hěn duō diǎn lián qǐlái jiù xiàng yí jiàn mìngzhòng mùbiāo zhèng shì tāmen xiǎng yào de míngpái yě yào zuò de qīngbó yìdiǎn ràng dàibiǎomen dài yì zhěng tiān yě bú lèi nà wèi jiāngjūn hái jù shōu rènhé yǎnjiǎng fèi tā shuō hépíng bù néng zhǐ kào wàilì yào kào měi yí ge rén · Ajie, thank you! During the conference, everyone has to stay on their guard. The organizers looked at Anna's three designs and liked the second one best: a single line joining up lots of dots. Like an arrow hitting the target, it was exactly what they wanted. And the name badges have to be light and thin, so the delegates can wear them all day. And the general has refused any speaking fee. He says: "Peace can't depend on outside forces alone: it depends on every one of us."

david 那位將軍的故事，也可以當作會議的主軸。

nà wèi jiāngjūn de gùshi yě kěyǐ dàngzuò huìyì de zhǔzhóu · The general's story could be the conference's central thread too.

anna 我想讓整體的風格典雅一點，不要太花。

wǒ xiǎng ràng zhěngtǐ de fēnggé diǎnyǎ yìdiǎn bú yào tài huā · I want the overall style to be elegant, not too busy.

david 安娜昨天晚上把設計鋪滿了整個客廳，紙張占據了每一張桌子。小黑一躍就跳了上去，差點把那條線變成兩條！

Ānnà zuótiān wǎnshàng bǎ shèjì pū mǎn le zhěng ge kètīng zhǐzhāng zhànjù le měi yì zhāng zhuōzi Xiǎohēi yí yuè jiù tiào le shàng qù chàdiǎn bǎ nà tiáo xiàn biànchéng liǎng tiáo · Last night Anna spread her designs all over the living room: paper took over every table. Xiaohei leapt up onto them in one bound and nearly turned that one line into two!

anna 還好小黑沒把紙撕破，不然我就得忍痛重畫了。

háihǎo Xiǎohēi méi bǎ zhǐ sī pò bùrán wǒ jiù děi rěntòng zhòng huà le · Luckily Xiaohei didn't tear the paper, or I'd have had to grit my teeth and draw it all again.

manager li 還有一件事：主辦單位也請安娜在會議上講十分鐘，談談那個市場的故事。這關係到我們公司的成敗，也是一個轉機。

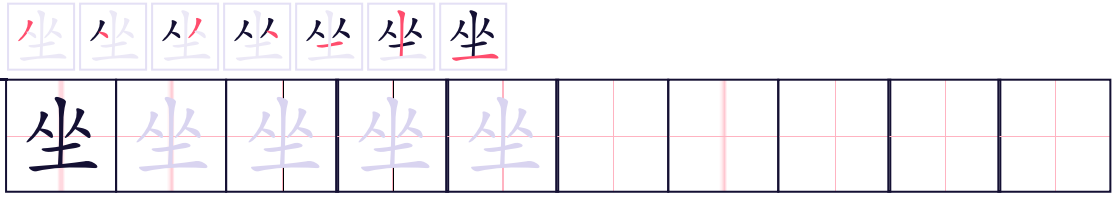
háiyǒu yí jiàn shì zhǔbàn dānwèi yě qǐng Ānnà zài huìyì shàng jiǎng shí fēnzhōng tán tan nà ge shìchǎng de gùshi zhè guānxì dào wǒmen gōngsī de chéngbài yě shì yí ge zhuǎnjī · One more thing: the organizers have also asked Anna to give a ten-minute talk at the conference about the market story. Our company's success depends on this: it could be a turning point.

anna 要我上臺致詞？好，我先代表我們團隊，向李經理致意：謝謝您這麼相信我們！

yào wǒ shàngtái zhìcí hǎo wǒ xiān dàibiǎo wǒmen tuánduì xiàng Lǐ jīnglǐ zhìyì xièxie nín zhème xiāngxìn wǒmen · Me, give a speech on stage? All right. First, on behalf of our team, let me pay tribute to Manager Li: thank you for having so much faith in us!

write it trace the grey, then write your own

坐
zuò
sit; travel by





嫌
xián
dislike, find fault with



倍
bèi
times (as much)



逃
táo
run away, escape

good to know · New meaning: 轉機 is also a noun, ‘a turn for the better, a turning point’: 事情出現了轉機 (things took a turn for the better). You already know it as a verb, ‘change planes’. Taiwan reads 擊 as jí: 攻擊 gōngjí, 打擊 dǎjí. The mainland says jī. 在座的各位 (all of you here), 各位來賓 (honoured guests) and 我代表…… (on behalf of …) are the standard openings of a 致詞.

Today you learned how a speech begins. 下一次上臺致詞的，可能就是你!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 135 troops and exercises

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 20 · war, peace & the world

Talk about troops, drills and keeping the peace, and report what you have heard with 據悉 and 據了解 (it is reported that, as far as we know).

據悉 and 據了解 open news items and reports: they tell the listener that what follows comes from a source, not from the speaker. In conversation, the same job is done by 聽說 and 據說.

words

word	pinyin	meaning	example
包圍	bāowéi	surround, encircle	臺北四周被山包圍著。 Taipei is surrounded by mountains.
占領	zhànlǐng	occupy (by force)	歷史上，這座島被好幾個國家占領過。 In history, this island has been occupied by several countries.
軍官	jūnguān	(military) officer	他的爺爺是一位海軍軍官。 His grandfather was a naval officer.
武裝	wǔzhuāng	arms; armed forces	維持和平的部隊也有武裝。 Peacekeeping troops carry arms too.
駐	zhù	be stationed (in)	他是駐日本的記者。 He is a correspondent based in Japan.
子彈	zǐdàn	bullet	博物館裡有一顆一百年前的子彈。 The museum has a bullet that's a hundred years old.
補給	bǔjǐ	supply, resupply	船在港口補給以後，又出海了。 After taking on supplies in port, the ship put to sea again.
軍艦	jūnjiàn	warship	港口停著一艘老軍艦，現在是博物館。 There's an old warship moored in the harbour: it's a museum now.
司令	sīlìng	commander	司令下令所有的船回港。 The commander ordered all ships back to port.
演習	yǎnxí	(military) exercise, drill	每年夏天都有防空演習。 There's an air-raid drill every summer.
炸藥	zhàyào	explosives	以前開山修路，工人要用炸藥。 In the old days, workers used explosives to cut roads through the mountains.
戰士	zhànshì	fighter, warrior	在病房裡，她是一個勇敢的戰士。 In the hospital ward, she was a brave fighter.
戰友	zhànyǒu	comrade-in-arms	爺爺跟他的戰友每年都見一次面。 Grandpa meets up with his old comrades every year.
參謀	cānmóu	staff officer; adviser	買房子的事，你幫我當參謀吧。 Help me think it through about buying a flat, will you?

坦克	tǎnkè	tank (armoured vehicle)	博物館外面停著一輛老坦克。 There's an old tank parked outside the museum.
武力	wǔlì	force, military force	有問題要好好談，不能用武力。 Problems have to be talked through: you can't use force.
據悉	jùxī	it is reported that	據悉，會議將在下個月舉行。 It is reported that the conference will be held next month.
幻象	huànxiàng	illusion; (Taiwan) Mirage jet	沙漠裡的幻象，看起來像一片湖。 The mirage in the desert looked like a lake.
俱全	jùquán	complete, all there	這間教室雖然小，設備卻樣樣俱全。 This classroom is small, but it has everything it needs.
腦力	nǎolì	brainpower	下棋很需要腦力。 Playing chess takes a lot of brainpower.
群居	qúnjū	living in groups, gregarious	猴子是群居的，很少自己生活。 Monkeys live in groups and rarely live alone.
萬事	wànshì	everything, all things	萬事起頭難，第一步最重要。 Every beginning is hard: the first step matters most.
議定	yìdìng	agree on, settle (by discussion)	雙方已經議定了價錢。 The two sides have agreed on a price.
在座	zàizuò	be present (in the room)	在座的各位，大家好。 Good morning, everyone here today.

pattern 據悉 / 據了解: it is reported that

據悉 / 據了解 **,** **the news**

據 means 'according to'. 據悉 (it is learned that) and 據了解 (as far as we know) open a sentence with information from a source: 據悉，會議將在下個月舉行. 據悉 is written and newsy; 據了解 works in reports and formal speech. In everyday talk, say 聽說 or 據說.

據悉，今年的防空演習下午一點半開始。 **jùxī jīnnián de fáng kōng yǎnxí xiàwǔ yīdiǎn bàn kāishǐ** It is reported that this year's air-raid drill starts at half past one.

據了解，那位將軍以前是維持和平部隊的司令。 **jù liǎojiě nà wèi jiāngjūn yǐqián shì wéichí hépíng bùduì de sīlìng** As far as we know, the general used to command a peacekeeping force.

據說他明天就到臺北了。 **jùshuō tā míngtiān jiù dào Táiběi le** Apparently he arrives in Taipei tomorrow.

dialogue half past one, the city stops

xiaowen （電視上）「各位觀眾，據悉，今年的防空演習在下午一點半開始。警報一響，街上的人都要進到屋子裡，車子也要停下來，到兩點為止。對於不配合的人，政府將予以處罰。天上飛過的，是空軍的幻象。」

diànshì shàng gèwèi guānzhòng jùxī jīnnián de fáng kōng yǎnxí zài xiàwǔ yīdiǎn bàn kāishǐ jǐngbào yì xiǎng jiē shàng de rén dōu yào jìn dào wūzi lǐ chēzi yě yào tíng xialai dào liǎng diǎn wéizhǐ duìyú bú pèihé de rén zhèngfǔ jiāng yǔyǐ chǔfá tiān shàng fēi guo de shì kōngjūn de huànxiàng · (on TV) "Viewers, it is reported that this year's air-raid drill begins at half past one. When the siren sounds, everyone in the street must go indoors, and all traffic must stop, until two o'clock. Anyone who doesn't cooperate will be penalized. Those are the air force's Mirage jets flying overhead."

anna 我第一次遇到演習的時候，嚇了一跳，以為真的要打仗了。

wǒ dì yī cì yùdào yǎnxí de shíhòu xià le yí tiào yǐwéi zhēnde yào dǎzhàng le · The first time I was caught in a drill, I got such a fright: I thought there was really going to be a war.

meiling 別緊張，每年都有。你看，大家都擠在咖啡店裡，好像一家人。人本來就是群居的。

bié jǐnzhāng měi nián dōu yǒu nǐ kàn dàjiā dōu jǐ zài kāfēi diàn lǐ hǎoxiàng yì jiā rén rén běnlái jiù shì qúnjū de · Don't worry, it happens every year. Look, everyone's squeezed into the café like one big family. People are social animals, after all.

zhiming 演習也是國防的一部分，大家都要配合。

yǎnxí yě shì guófáng de yí bùfen dàjiā dōu yào pèihé · The drill is part of national defence too: everyone has to cooperate.

david 我爺爺的戰友從加拿大寄來了一封信。他說，我爺爺那時候是一位年輕的軍官，駐在那個島上兩年，是一個好戰士，最照顧新來的兵。信裡還有一張照片：他們站在一輛坦克前面，笑得好開心。

wǒ yéye de zhànyǒu cóng Jiānádà jì lái le yì fēng xìn tā shuō wǒ yéye nà shíhòu shì yí wèi niánqīng de jūnguān zhù zài nà ge dǎo shàng liǎng nián shì yí ge hǎo zhànshì zuì zhàogù xīn lái de bīng xìn lǐ háiyǒu yì zhāng zhàopiàn tāmen zhàn zài yí liàng tǎnkè qiánmiàn xiào de hǎo kāixīn · My grandpa's old comrade has sent me a letter from Canada. He says my grandpa was a young officer then, stationed on that island for two years: a good soldier who always looked after the new recruits. There's a photo in the letter too: the two of them standing in front of a tank, grinning.

anna 據了解，那時候兩邊的人都有武裝，為了爭奪土地常常發生衝突。你爺爺他們是怎麼維持和平的？

jù liǎojiě nà shíhòu liǎng biān de rén dōu yǒu wǔzhuāng wèile zhēngduó tǔdì chángcháng fāshēng chōngtú nǐ yéye tāmen shì zěnme wéichí hépíng de · From what I understand, both sides were armed back then, and they kept clashing over land. How did your grandpa and the others keep the peace?

david 爺爺說，靠的不是武力，是溝通。他在那裡兩年，一顆子彈也沒用過。有一次，一邊的人帶著炸藥，把一座老博物館包圍了，想占領那裡。爺爺和他的戰友站在門口，跟他們談了一整夜。最後雙方議定：誰都不准碰那座博物館。

yéye shuō kào de bú shì wǔlì shì gōutōng tā zài nàlǐ liǎng nián yì kē zǐdàn yě méi yòng guo yǒu yí cì yì biān de rén dài zhe zhàyào bǎ yí zuò lǎo bówùguǎn bāowéi le xiǎng zhànlǐng nàlǐ yéye hé tā de zhànyǒu zhàn zài ménkǒu gēn tāmen tán le yì zhěng yè zuìhòu shuāngfāng yìdìng shéi dōu bù zhǔn pèng nà zuò bówùguǎn · Grandpa says it wasn't force that did it: it was talking. In two years there, he never fired a single bullet. Once, people from one side surrounded an old museum, carrying explosives, and tried to take it over. Grandpa and his comrades stood at the door and talked to them all night. In the end both sides agreed: nobody would touch that museum.

meiling 他們一定是意識到了，那座博物館屬於兩邊的人。

tāmen yídìng shì yìshìdào le nà zuò bówùguǎn shǔyú liǎng biān de rén · They must have realized that the museum belonged to people on both sides.

anna 這個故事我一定要放進會議的設計裡！大衛，你幫我當參謀：要怎麼放？據了解，那位將軍以前也是維持和平部隊的司令，他一定會喜歡。

zhè ge gùshi wǒ yídìng yào fàng jìn huìyì de shèjì lǐ Dàwèi nǐ bāng wǒ dāng cānmóu yào zěnme fàng jù liǎojiě nà wèi jiāngjūn yǐqián yě shì wéichí hépíng bùduì de sīlìng tā yídìng huì xǐhuān · I have to put this story into

the conference design! David, help me think it through: how should I do it? As far as I know, the general used to command a peacekeeping force too: he'll love it.

ajie 我跟志明也在動腦力，幫會議做一個小程式：代表們用手機就能看每天的活動、地圖和翻譯，樣樣俱全。我爸爸在高雄港看過不少軍艦，他說，船出海以前要先補給，我們做程式也一樣，要先準備好。

wǒ gēn Zhìmíng yě zài dòng nǎolì bāng huìyì zuò yí ge xiǎo chéngshì dàibiǎomen yòng shǒujī jiù néng kàn měi tiān de huódòng dìtú hé fānyì yàngyàng jùquán wǒ bàba zài Gāoxióng gǎng kàn guo bùshǎo jūnjiàn tā shuō chuán chū hǎi yǐqián yào xiān bǔjǐ wǒmen zuò chéngshì yě yíyàng yào xiān zhǔnbèi hǎo · Zhiming and I are racking our brains too, building a little app for the conference: the delegates can see each day's programme, maps and translations on their phones, everything in one place. My dad has seen plenty of warships at Kaohsiung harbour, and he says a ship takes on supplies before it puts to sea. Building an app is the same: get everything ready first.

zhiming 萬事起頭難，可是做出來準沒錯！王阿姨說，這幾個星期她就是我們的補給站，每天把早餐送到公司。安全問題不容忽視，吃早餐的問題也不容忽視！

wànshì qǐ tóu nán kěshì zuò chū lái zhǔn méi cuò Wáng āyí shuō zhè jǐ ge xīngqí tā jiù shì wǒmen de bǔjǐ zhàn měi tiān bǎ zǎocān sòng dào gōngsī ānquán wèntí bùróng hūshì chī zǎocān de wèntí yě bùróng hūshì · Every beginning is hard, but once it's built, you can't go wrong! Auntie Wang says that for the next few weeks she's our supply station: she'll bring breakfast to the office every day. Safety can't be ignored, and neither can breakfast!

anna 王阿姨每天送早餐，我們的辦公室都快被早餐占據了！

Wáng āyí měi tiān sòng zǎocān wǒmen de bàngōngshì dōu kuài bèi zǎocān zhànjù le · With Auntie Wang bringing breakfast every day, our office is about to be taken over by breakfast!

meiling 警報解除了！在座的各位，下午還有很多工作，我們回去吧。

jǐngbào jiěchú le zàizuò de gèwèi xiàwǔ hái yǒu hěn duō gōngzuò wǒmen huí qù ba · That's the all-clear! Everyone here: we've got a lot of work this afternoon. Let's head back.

write it trace the grey, then write your own

槍
qiāng
gun

罪 罪 罪 罪 罪 罪 罪 罪 罪 罪 罪 罪 罪

罪
zuì
crime; guilt

罪 罪 罪 罪 罪

令 令 令 令 令

令
lìng
make, cause (a feeling)

令 令 令 令 令

牢 牢 牢 牢 牢 牢 牢

牢
láo
firm, secure

牢 牢 牢 牢 牢

good to know · New meaning: 準 is also an adverb, ‘definitely, for sure’: 他準會來 (he’s sure to come), 準沒錯 (can’t go wrong). 幫我當參謀 (be my adviser) is how you ask a friend to help you think something through: 參謀 is a staff officer who helps the commander plan. Taiwan reads 補給 as bǔjǐ: 給 is jǐ in written words like 供給 and 給予.

據了解，你已經快學完這門課了。萬事起頭難，你早就過了最難的那一步！
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 136 strategy and defence

Talk about tactics, attack and defence (on a basketball court and in history), and make comparisons with 好比 (is like) and 一如 (just as).

好比 and 一如 are the written way to compare: 做設計好比打球 (design is like a ball game), 一如以往 (as always). Speeches and essays use them to make a point vivid, and they will help you write a good conclusion.

words

word	pinyin	meaning	example
戰術	zhànshù	tactics	這場比賽，教練用了新的戰術。 The coach tried new tactics in this game.
部署	bùshù	deploy, arrange	警察在會場附近部署了很多人。 The police deployed a lot of officers around the venue.
摧毀	cuīhuǐ	destroy, wreck	颱風摧毀了海邊很多房子。 The typhoon destroyed many houses by the sea.
對峙	duìzhì	facing off, in a standoff	兩邊的人對峙了一整個晚上。 The two sides faced off all night.
封鎖	fēngsuǒ	seal off, block	颱風天，警察封鎖了這條路。 During the typhoon, the police closed this road.
進軍	jìnjūn	march into; break into (a market)	這家公司準備進軍日本市場。 This company is getting ready to break into the Japanese market.
埋伏	máifú	ambush, lie in wait	故事裡，他們埋伏在山上，等對方經過。 In the story, they lie in wait on the hill for the enemy to pass.
侵略	qīnlüè	invade (a country)	歷史上，很多國家都遭到過侵略。 Many countries in history have suffered invasion.
襲擊	xíjí	strike, hit (suddenly)	強烈颱風昨天襲擊了臺灣東部。 A strong typhoon hit eastern Taiwan yesterday.
作戰	zuòzhàn	fight (in a war), do battle	他的爺爺年輕的時候在山區作戰過。 His grandfather fought in the mountains when he was young.
反擊	fǎnjí	counterattack, hit back	他們最後五分鐘才開始反擊。 They only started hitting back in the last five minutes.
防衛	fángwèi	defend (oneself, a country)	每個國家都有防衛自己的權利。 Every country has the right to defend itself.
防禦	fángyù	defend, defence	古代的城牆是用來防禦的。 City walls in the old days were built for defence.

突擊	tújí	make a surprise attack; do a spot check	老師突擊考試，大家都沒準備。 The teacher sprang a surprise test, and nobody was ready.
攻	gōng	attack	這支球隊攻得很好，可是守得不好。 This team attacks well but defends badly.
好比	hǎobǐ	be like, can be compared to	學語言好比爬山，要一步一步來。 Learning a language is like climbing a mountain: one step at a time.
一如	yīrú	just as, like (written)	一如以往，他六點就起床了。 As always, he was up at six.
擊	jí	strike, hit	他在決賽中擊敗了所有的對手。 In the final he beat all his opponents.
開飯	kāifàn	serve a meal; 'dinner's ready!'	開飯了！大家快來吃！ Dinner's ready! Come and eat, everyone!
噴漆	pēnqī	spray-paint	牆上被人亂噴漆，很難看。 Someone has sprayed paint all over the wall: it looks awful.
溶	róng	soluble, dissolving	糖很容易溶在熱水裡。 Sugar dissolves easily in hot water.
為首	wéishǒu	headed by, led by	以市長為首的代表團昨天出發了。 The delegation led by the mayor set off yesterday.
銀色	yínsè	silver (colour)	她穿了一件銀色的外套。 She wore a silver jacket.
支應	zhīyìng	cover (expenses), meet (needs)	這筆錢可以支應一年的開銷。 This money can cover a year's expenses.

pattern 好比 / 一如: just like, just as

A | 好比 | B | · | 一如 | 以往 / 大家所想

A 好比 B compares two things to make a point: 學語言好比爬山 (learning a language is like climbing a mountain). It is a little more formal than 像. 一如 + noun means 'just as, in line with', and is written: 一如以往 (as always, as before), 一如大家所想 (just as everyone thought).

辦一個會議，好比打一場球賽：每個人都有自己的位置。 **bàn yí ge huìyì hǎobǐ dǎ yì chǎng qiúsài měi ge rén dōu yǒu zìjǐ de wèizhì** Running a conference is like playing a match: everyone has their own position.

一如以往，王阿姨六點就把早餐送來了。 **yìrú yǐwǎng Wáng āyí liù diǎn jiù bǎ zǎocān sòng lái le** As always, Auntie Wang brought breakfast round at six.

比賽的結果，一如大家所想：最後一分鐘才分出來。 **bǐsài de jiéguǒ yìrú dàjiā suǒ xiǎng zuìhòu yì fēnzhōng cái fēn chū lái** The result was just what everyone expected: it came down to the last minute.

dialogue general david

manager li 今天跟隔壁公司打球，大家都做好準備了嗎？他們以前看不起我們，今天要讓他們知道我們的厲害！

jīntiān gēn gébì gōngsī dǎ qiú dàjiā dōu zuò hǎo zhǔnbèi le ma tāmen yǐqián kànbùqǐ wǒmen jīntiān yào ràng tāmen zhīdào wǒmen de lìhài · Today we're playing the company next door. Is everyone prepared? They used to look down on us: today we show them what we're made of!

david 戰術我都想好了，我就當大家的參謀。首先，我們先防衛自己的半場，把他們的快攻封鎖住；然後，阿傑埋伏在角落，等機會投籃；最後五分鐘，全隊一起反擊。打球好比作戰，人員怎麼部署最重要。

zhànshù wǒ dōu xiǎng hǎo le wǒ jiù dāng dàjiā de cānmóu shǒuxiān wǒmen xiān fángwèi zìjǐ de bàn chǎng bǎ tāmen de kuài gōng fēngsuǒ zhù ránhòu Ājié máifú zài jiǎoluò děng jīhuì tóu lán zuìhòu wǔ fēnzhōng quán duì yìqǐ fǎnjí dǎ qiú hǎobǐ zuòzhàn rényuán zěnme bùshù zuì zhòngyào · I've worked out the tactics: I'll be everyone's adviser. First, we defend our own half and shut down their fast breaks. Then Ajie lies in wait in the corner for a chance to shoot. In the last five minutes, the whole team counter-attacks. Basketball is like a battle: how you deploy your players matters most.

zhiming 大衛，你真像一位司令。

Dàwèi nǐ zhēn xiàng yí wèi sīlìng · David, you're just like a commander.

ajie 他們以那個高個子為首，攻得很猛。我們要把他包圍起來，防禦一定要做好。

tāmen yǐ nà ge gāo gèzi wéishǒu gōng de hěn měng wǒmen yào bǎ tā bāowéi qǐlai fángyù yídìng yào zuò hǎo · Their team is built around that tall guy, and they attack hard. We need to surround him: our defence has to be solid.

anna 比賽到終場前一分鐘，兩隊還在對峙。阿傑在角落等了半天，一躍而起，一擊命中，我們贏了一分！隔壁公司的人說，我們好比一支突擊隊。

bǐsài dào zhōngchǎng qián yì fēnzhōng liǎng duì hái zài duìzhì Ājié zài jiǎoluò děng le bàntiān yí yuè ér qǐ yì jí mìngzhòng wǒmen yíng le yì fēn gébì gōngsī de rén shuō wǒmen hǎobǐ yì zhī tújí duì · With a minute to go before the final whistle, the two teams were still deadlocked. Ajie had been waiting in the corner for ages: he leapt up, one shot, straight in, and we won by a point! The people from next door said we were like a commando unit.

manager li 阿傑真是我們的射手！大家今天都是好戰士。

Ājié zhēnshì wǒmen de shèshǒu dàjiā jīntiān dōu shì hǎo zhànshì · Ajie really is our sharpshooter! Everyone fought well today.

auntie wang 開飯了！一如以往，我這個補給站帶了便當來。贏了球，更要吃飽！

kāifàn le yìrú yǐwǎng wǒ zhè ge bǔjǐ zhàn dài le biàndāng lái yíng le qiú gèng yào chī bǎo · Lunch is served! As always, your supply station has brought lunch boxes. You've won: all the more reason to eat well!

manager li 在座的各位，吃完飯，說正事。開幕那天，市長會先向各國的代表致意，然後請那位將軍上臺致詞。聽說，會議的經費由市政府和兩個基金會支應。做好這個案子，我們公司就可以進軍國際市場了。安娜，我昨天突擊檢查了你們的進度，很好！

zàizuò de gèwèi chī wán fàn shuō zhèng shì kāimù nà tiān shìzhǎng huì xiān xiàng gè guó de dàibiǎo zhìyì ránhòu qǐng nà wèi jiāngjūn shàngtái zhìcí tīngshuō huìyì de jīngfèi yóu shì zhèngfǔ hé liǎng ge jījīnhuì zhīyìng zuò hǎo zhè ge ànzi wǒmen gōngsī jiù kěyǐ jìnjūn guójì shìchǎng le Ānnà wǒ zuótiān tújí jiǎnchá le nǐmen de jìndù hěn hǎo · Everyone here: after lunch, down to business. On opening day, the mayor will first extend greetings to the delegates from every country, then invite the general on stage to give his speech. I hear the conference budget is being covered by the city government and two foundations. If we do this job well, the company can break into the international market. Anna, I made a surprise check on your progress yesterday: very good!

anna 會場門口有一面大牆，我們要在牆上噴漆，畫一條銀色的線，把世界各地的城市連起來。這種漆不溶於水，下雨也不怕。

huìchǎng ménkǒu yǒu yí miàn dà qiáng wǒmen yào zài qiáng shàng pēnqī huà yì tiáo yínsè de xiàn bǎ shìjiè gè dì de chéngshì lián qǐlái zhè zhǒng qī bù róng yú shuǐ xiàyǔ yě bú pà · There's a big wall at the entrance of the venue. We're going to spray-paint a silver line on it, joining up cities all over the world. The paint doesn't dissolve in water, so rain's no problem.

david 名牌也做得很輕薄，代表們一定喜歡。

míngpái yě zuò de hěn qīngbó dàibiǎomen yídìng xǐhuān · And the name badges are nice and light: the delegates will love them.

teacher chen 我建議在牆邊介紹一段臺北的歷史。臺北的城牆是清朝末期蓋的，用來防禦外來的侵略；後來城牆被拆了，只留下幾個城門。世界上很多古城都在戰爭中被摧毀了，臺北的城門能留下來，很不容易。

wǒ jiànyì zài qiáng biān jièshào yí duàn Táiběi de lìshǐ Táiběi de chéng qiáng shì qīng cháo mòqí gài de yòng lái fángyù wài lái de qīnlüè hòulái chéng qiáng bèi chāi le zhǐ liú xià jǐ ge chéng mén shìjiè shàng hěn duō gǔ chéng dōu zài zhànzhēng zhōng bèi cuīhuǐ le Táiběi de chéng mén néng liú xialai hěn bù róngyì · I suggest putting a little Taipei history next to the wall. Taipei's city walls were built at the end of the Qing dynasty to defend against invasion from outside; later the walls were pulled down, and only a few gates were left. So many old cities around the world were destroyed in wars: it's remarkable that Taipei's gates survived.

zhiming 還有，颱風昨天襲擊了東部，很多路都被封鎖了。不過據了解，下個星期的會議不受影響。

háiyǒu táifēng zuótiān xíjí le dōngbù hěn duō lù dōu bèi fēngsuǒ le búguò jù liǎojiě xià ge xīngqí de huìyì bú shòu yǐngxiǎng · Also, the typhoon hit the east yesterday, and lots of roads were closed. But as far as we know, next week's conference won't be affected.

write it trace the grey, then write your own

餘
yú
more than, over (number + 餘)

刺
cì
prick, stab; sting

獲
huò
win, obtain (written)

賊
zéi
thief

good to know · New meaning: 準備 is also a noun, 'preparation(s)': 做好準備 (be well prepared), 心理準備 (mental preparation). 戰術 (tactics) are the moves in one game; 戰略 (strategy, day 137) is the big plan behind them. Taiwan sports commentators use both all the time. Taiwan reads 擊 as jí: 一擊 yì jí, 突擊 tújí, 襲擊 xíjí.

學中文好比打球：每天練習，總有一天會一擊命中！
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 137 alliances and sanctions

Talk about international relations in a neutral way (alliances, aid, sanctions, sovereignty) and build long, linked sentences that you close with 總的來說 or 綜上所述.

Band C texts about the world are made of long sentences with several links (不但……還……, 雖然……可是……, 因為……所以……) and end with a summing-up. Today's review puts both to work on the language of international news.

words

word	pinyin	meaning	example
聯盟	liánméng	alliance; league	這幾個國家組成了一個聯盟。 These countries have formed an alliance.
專制	zhuānzhì	autocratic, despotic	古代的皇帝大多很專制。 Most emperors in ancient times were autocrats.
俘虜	fúlǔ	prisoner of war; capture	戰爭結束以後，俘虜都被放回去了。 After the war ended, the prisoners of war were all sent home.
戰略	zhànlüè	strategy	公司的戰略是先做好本地的市場。 The company's strategy is to get the home market right first.
迫害	pòhài	persecute	歷史上，很多作家因為說真話而遭到迫害。 In history, many writers were persecuted for telling the truth.
陣營	zhènyíng	camp, side (in a conflict or debate)	兩個陣營的意見完全不同。 The two camps have completely different views.
干涉	gānshè	interfere, meddle	父母不應該干涉孩子交朋友。 Parents shouldn't interfere in who their children make friends with.
會談	huìtán	hold talks	兩國的外交部長今天舉行了會談。 The two countries' foreign ministers held talks today.
介入	jièrù	intervene, get involved	這件事，警察已經介入了。 The police have already got involved in this.
元首	yuánshǒu	head of state	十幾個國家的元首|都來參加了。 The heads of state of a dozen or so countries came.
中立	zhōnglì	neutral	記者報導新聞要保持中立。 Reporters have to stay neutral when they report the news.
援助	yuánzhù	aid, help (a country, people in need)	地震以後，很多國家都送來了援助。 After the earthquake, many countries sent aid.
戒備	jièbèi	be on the alert, be on guard	會議那幾天，會場附近戒備很嚴。 During the conference, security around the venue was very tight.
制裁	zhìcái	sanction, punish	聯合國決定制裁那個國家。 The United Nations has decided to impose sanctions on that country.

共和國	gònghéguó	republic	很多國家的正式名字裡，都有「共和國」三個字。 Many countries have the word 'republic' in their official names.
主權	zhǔquán	sovereignty	聯合國尊重每個國家的主權。 The United Nations respects every country's sovereignty.
教員	jiàoyuán	teaching staff, teacher	這所學校有五十位教員。 This school has fifty teaching staff.
空談	kōngtán	empty talk; just talk	光是空談沒有用，要做出來。 Just talking about it is no use: you have to do it.
啟	qǐ	open (written); start	信封上寫著：「陳老師 親啟」。 The envelope says: "For Teacher Chen, private."
入世	rùshì	engaged with the world	她是一個很入世的人，關心社會上的每一件事。 She's very engaged with the world: she cares about everything going on in society.
溫馴	wēnxún	docile, tame	小黑看起來很兇，其實很溫馴。 Xiaohei looks fierce, but he's actually very gentle.
有理	yǒulǐ	reasonable, in the right	你說得很有理。 You have a point there.
志趣	zhìqù	aspirations and interests	他們兩個人的志趣很像，一聊就是一個晚上。 The two of them share the same interests: once they start talking, the whole evening goes.

pattern review: long linked sentences, and summing up (總的來說 / 綜上所述)

不但……還…… | 雖然……可是…… | 因為……所以…… | → 總的來說 / 綜上所述

A Band C sentence often carries a list, a turn and a reason at once: 不但 A，還 B；雖然 C，可是 D；因為 E，所以 F. Keep each link word at the start of its own clause. Then sum up the whole paragraph: 總的來說 (on the whole) in speech and writing, 概括來說 (in short), and 綜上所述 (to sum up) at the end of a formal text.

這次會議不但有各國的大使，還有一般的市民，因為主辦單位認為，保護文化遺產不只是政府的事，也是每個人的事。 **zhè cì huìyì búdàn yǒu gè guó de dàshǐ hái yǒu yìbān de shìmín yīnwèi zhǔbàn dānwèi rènwéi bǎohù wénhuà yíchǎn bù zhǐshì zhèngfǔ de shì yě shì měi ge rén de shì** The conference has not only ambassadors from many countries but also ordinary citizens, because the organizers believe protecting cultural heritage isn't just the government's job: it's everyone's.

雖然代表們的國家有的在聯盟裡，有的保持中立，可是大家都同意：戰爭摧毀的古蹟，再也回不來了。 **suīrán dàibiǎomen de guójiā yǒude zài liánméng lǐ yǒude bǎochí zhōnglì kěshì dàjiā dōu tóngyì zhànzhēng cuīhuǐ de gǔjī zàiyě huí bu lái le** Although some of the delegates' countries are in alliances and some are neutral, everyone agrees: historic sites destroyed in war never come back.

綜上所述，和平不能只是空談，要靠每一個人。 **zòngshàngsuǒshù hépíng bù néng zhǐshì kōngtán yào kào měi yí ge rén** To sum up, peace can't just be talk: it depends on every one of us.

dialogue neutral ground

xiaowen 主辦單位請我主持一場討論。據悉，三十多個國家的代表會自世界各地來到臺北，有的國家在同一個聯盟裡，有的保持中立。我是主持人，一定要保持中立。如果討論太激烈，我就得介入。

zhǔbàn dānwèi qǐng wǒ zhǔchí yì chǎng tǎolùn jùxī sānshí duō ge guójiā de dàibiǎo huì zì shìjiè gè dì lái dào Táiběi yǒude guójiā zài tóng yí ge liánméng lǐ yǒude bǎochí zhōnglì wǒ shì zhǔchí rén yídìng yào bǎochí zhōnglì rúguǒ tǎolùn tài jīliè wǒ jiù děi jièrù · The organizers have asked me to chair a panel. Delegates from over thirty countries are reportedly coming to Taipei from all over the world: some countries are in the same alliance, some are neutral. As chair, I have to stay neutral. If the discussion gets too heated, I'll have to step in.

david 會不會有人問到制裁、侵略，或是哪個國家的戰略？

huì bu huì yǒu rén wèn dào zhìcái qīnlüè huòshì nǎ ge guójiā de zhànlüè · Will anyone bring up sanctions, invasions, or some country's strategy?

xiaowen 可能會，可是這次會議不談戰術，不談哪個陣營對、哪個陣營錯，也不干涉任何國家的內政。總的來說，只談兩件事：戰爭的時候，文化遺產怎麼保護；戰爭以後，大家怎麼援助別的國家，把古蹟修好。

kěnéng huì kěshì zhè cì huìyì bù tán zhànshù bù tán nǎ ge zhèngyíng duì nǎ ge zhèngyíng cuò yě bù gānshè rènhé guójiā de nèizhèng zǒngdeláishuō zhǐ tán liǎng jiàn shì zhànzhēng de shíhòu wénhuà yíchǎn zěnme bǎohù zhànzhēng yǐhòu dàjiā zěnme yuánzhù biéde guójiā bǎ gǔjī xiū hǎo · Maybe, but this conference isn't about tactics, or which camp is right or wrong, and it doesn't interfere in any country's internal affairs. In short, it's about two things only: how to protect cultural heritage in wartime, and after a war, how countries can help each other repair historic sites.

david 我爺爺跟他的戰友那時候，也是先跟兩邊議定規則。

wǒ yéye gēn tā de zhànyǒu nà shíhòu yě shì xiān gēn liǎng biān yìdìng guīzé · That's what my grandpa and his comrades did back then too: first they agreed the rules with both sides.

anna 我看了講者的名單。有一位作家，他的國家以前很專制，很多作家遭到迫害，他自己也坐過牢。還有一場討論：戰爭的時候被帶走的文物，應該還給原來的國家嗎？這不只是主權的問題，也是道義的問題。名單上還有十幾個國家的名字裡有「共和國」三個字，我得練習念對！

wǒ kàn le jiǎng zhě de míngdān yǒu yí wèi zuòjiā tā de guójiā yǐqián hěn zhuānzhì hěn duō zuòjiā zāodào pòhài tā zìjǐ yě zuò guo láo háiyǒu yì chǎng tǎolùn zhànzhēng de shíhòu bèi dài zǒu de wénwù yīnggāi huán gěi yuánlái de guójiā ma zhè bù zhǐshì zhǔquán de wèntí yě shì dàoyì de wèntí míngdān shàng háiyǒu shí jǐ ge guójiā de míngzi lǐ yǒu gònghéguó sān ge zì wǒ děi liànxí niàn duì · I've looked at the list of speakers. One is a writer whose country used to be a dictatorship: many writers were persecuted, and he was in prison himself. And there's a panel on whether art taken away in wartime should go back to the country it came from. That's not just a question of sovereignty, it's a moral question too. And over a dozen countries on the list have 'Republic' in their names: I'll have to practise saying them right!

david 第三天，代表們會到臺灣北部的山上，參觀一個紀念公園。八十多年前打仗的時候，那裡關過很多俘虜，不少是英國的士兵和軍官。安娜，那也是你們國家的歷史。我跟爺爺的志趣很像，都喜歡歷史，我一定會把照片寄給他。

dì sān tiān dàibiǎomen huì dào Táiwān běibù de shān shàng cānguān yí ge jìniàn gōngyuán bāshí duō nián qián dǎzhàng de shíhòu nàlǐ guān guo hěn duō fúlǔ bùshǎo shì Yīngguó de shìbīng hé jūnguān Ānnà nà yě shì nǐmen guójiā de lìshǐ wǒ gēn yéye de zhìqù hěn xiàng dōu xǐhuān lìshǐ wǒ yídìng huì bǎ zhàopiàn jì gěi tā · On the third day, the delegates are visiting a memorial park in the hills of northern Taiwan. During the war over eighty years ago, many prisoners of war were held there, a lot of them British soldiers and officers. Anna, that's your country's history too. Grandpa and I share the same interests, we both love history: I'll definitely send him photos.

anna 我知道。到了那裡，我想向他們致意。

wǒ zhīdào dào le nàlǐ wǒ xiǎng xiàng tāmen zhìyì · I know. When I'm there, I want to pay my respects to them.

meiling 聽說會議那幾天，會場附近戒備很嚴，有幾條路還要封鎖。會有元首來嗎？

tīngshuō huìyì nà jǐ tiān huìchǎng fùjìn jièbèi hěn yán yǒu jǐ tiáo lù háiyào fēngsuǒ huì yǒu yuánshǒu lái ma ·

I hear security around the venue will be very tight during the conference, and some roads will even be closed. Are any heads of state coming?

xiaowen 沒有元首，可是有好幾位大使。據了解，兩個國家的代表還要在會議以外另外會談。我以前學校的幾位教員也要來聽。陳老師說，和平不能只是空談，她一定也會來。

méiyǒu yuánshǒu kěshì yǒu hǎojǐ wèi dàshǐ jù liǎojiě liǎng ge guójiā de dàibiǎo hái yào zài huìyì yǐwài lìngwài huìtán wǒ yǐqián xuéxiào de jǐ wèi jiàoyuán yě yào lái tīng Chén lǎoshī shuō hépíng bù néng zhǐshì kōngtán tā yídìng yě huì lái · No heads of state, but several ambassadors. As far as we know, two countries' delegates are also holding separate talks outside the conference. Some of the teaching staff from my old school are coming to listen too. Teacher Chen says peace can't just be talk, so she'll definitely be there.

anna 會場的網路就交給阿傑了，他上次還擋下了一次網路攻擊。

huìchǎng de wǎnglù jiù jiāo gěi Ājié le tā shàng cì hái dǎng xià le yí cì wǎnglù gōngjí · The venue's network is Ajie's job: last time he fended off a cyber attack.

meiling 陳老師就是這麼入世的人，什麼事都關心。對了，奶奶收到一封信，信封上寫著「林奶奶親啟」：主辦單位請她把那些老照片帶來展覽！

Chénlǎoshī jiù shì zhème rùshì de rén shénme shì dōu guānxīn duìle nǎinai shōu dào yì fēng xìn xìnfēng shàng xiě zhe Línnǎinai qīn qǐ zhǔbàn dānwèi qǐng tā bǎ nàxiē lǎo zhàopiàn dàilái zhǎnlǎn · That's Teacher Chen: so engaged with the world, she cares about everything. Oh, and Grandma got a letter: the envelope says 'For Grandma Lin, private'. The organizers have asked her to bring her old photos for an exhibition!

xiaowen 太好了！一如以往，林奶奶又要上臺了。你們看，小黑平常怕生，今天卻在我腿上睡著了，這麼溫馴。我常常覺得，好的設計好比一個好的主持人，讓每個人都覺得自在，就像安娜在牆上噴漆畫的那條銀色的線。

tài hǎo le yìrú yǐwǎng Línnǎinai yòu yào shàngtái le nǐmen kàn Xiǎohēi píngcháng pà shēng jīntiān què zài wǒ tuǐ shàng shuìzháo le zhème wēnxún wǒ chángcháng juéde hǎo de shèjì hǎobǐ yí ge hǎo de zhǔchí rén ràng měi ge rén dōu juéde zìzài jiù xiàng Ānnà zài qiáng shàng pēnqī huà de nà tiáo yínsè de xiàn · Wonderful! As always, Grandma Lin is going to steal the show. And look: Xiaohei is usually shy with strangers, but today he's fallen asleep on my lap, so gentle. I often think good design is like a good chair: it makes everyone feel at ease, like the silver line Anna is spray-painting on the wall.

david 開飯了！今天的菜樣樣俱全。

kāifàn le jīntiān de cài yàngyàng jùquán · Dinner's ready! We've got a bit of everything tonight.

write it trace the grey, then write your own

雅
yǎ
graceful

揮
huī
wave

兵
bīng
soldier; troops



拒 jù refuse, resist (written)											

good to know · New meaning: 自 is also a written preposition, ‘from’: 自世界各地 (from all over the world), 自即日起 (from today). In speech, 從. 親啟 on an envelope means ‘to be opened by the addressee only’: 林奶奶 親啟. 啟 is the written word for ‘open’. On international topics, Band C texts stay neutral and factual: they report what each side says (據悉, 據了解) without taking sides.

Long sentences with three links, then a neat summing-up: 綜上所述，你的中文已經很有 Band C 的樣子了!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 138 empires and colonies

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 20 · war, peace & the world

Tell the history of a place in time order, switch smoothly between topics (說到……, 至於……, 除此之外), and talk about empires, colonies and peace.

A Band C talk or essay is judged on its paragraphs: events in a clear order (首先, 接著, 後來, 最後) and smooth moves from one topic to the next. Today's review puts both to work on four hundred years of history.

words

word	pinyin	meaning	example
威力	wēilì	power, force (of a storm, a weapon)	這次颱風的威力很大。 This typhoon is very powerful.
當兵	dāngbīng	do military service, be a soldier	在臺灣，男生要當兵。 In Taiwan, young men do military service.
強權	qiángquán	great power (a powerful country)	歷史上，小國在強權之間很難生存。 In history, small countries have found it hard to survive between the great powers.
殖民	zhímín	colonize	這個地方被殖民過很多年。 This place was a colony for many years.
顛覆	diānfù	subvert; turn upside down	這個設計顛覆了大家的想法。 This design turned everyone's ideas upside down.
旗幟	qízhì	banner, flag	會場外面掛著各國的旗幟。 Outside the venue hang the flags of many countries.
太平	tàipíng	peaceful, at peace	大家都希望天下太平。 Everyone hopes for peace in the world.
動亂	dòngluàn	in turmoil	那幾年，那個國家很動亂。 In those years, that country was in turmoil.
飛彈	fēidàn	missile	新聞說，那個國家又試射了一枚飛彈。 The news says that country has test-fired another missile.
內戰	nèizhàn	civil war	那個國家打了十年的內戰。 That country fought a civil war for ten years.
使節	shǐjié	envoy	古代的使節要走好幾個月，才能到別的國家。 In ancient times, envoys travelled for months to reach another country.
首領	shǒulǐng	chief, leader (of a group)	牠是這群猴子的首領。 He's the leader of this troop of monkeys.
萬歲	wànsuì	long live …; hurray for …	考完了！放假萬歲！ Exams are over! Hurray for the holidays!
亡國	wángguó	(of a nation) fall, be lost	歷史上有很多亡國的故事。 History is full of stories of fallen nations.
造反	zàofǎn	rebel, revolt	孩子們今天造反了，誰都不肯睡覺。 The kids are in revolt today: none of them will go to bed.

鎮壓	zhènyā	suppress, crush	歷史上，很多皇帝都派兵鎮壓過造反的人。 Many emperors in history sent troops to put down rebels.
結緣	jiéyuán	form a bond (with)	她跟中文結緣，是從一首歌開始的。 Her bond with Chinese began with a song.
聯	lián	couplet; join	過年的時候，大家都在門上貼春聯。 At New Year, everyone puts up spring couplets on their doors.
俏	qiào	pretty, smart (in looks)	她今天打扮得很俏。 She looks really smart today.
失	shī	lose (written)	上半場我們只失了一分。 We only gave away one point in the first half.
下水	xiàshuǐ	be launched (a ship); go into the water	這艘新船下個月下水。 This new ship will be launched next month.
有緣	yǒuyuán	brought together by fate	我們在國外遇到，真有緣！ Meeting abroad like this: it must be fate!
裝配	zhuāngpèi	assemble (machines)	這些腳踏車都是在臺中裝配的。 These bicycles are all assembled in Taichung.
處在	chǔzài	be in (a state, a position)	小小的臺灣，一直處在強權之間。 Little Taiwan has always been caught between the great powers.

pattern review: paragraphs in time order, and switching topics

首先 → 接著 → 後來 → 最後 · 說到…… / 至於…… / 除此之外

To tell a history, put the steps in time order with 首先 (first), 接著 (next), 後來 (later) and 最後 (finally). To move to a new topic, use 說到…… (speaking of …), 至於…… (as for …), or 除此之外 (apart from that). Start a new topic with one of these, not out of nowhere, and your listener never gets lost.

首先，四百年前，歐洲人來到臺南；後來，一位從大陸來的將軍帶兵趕走了他們；接著是清朝；最後是日本的五十年。 **shǒuxiān sìbǎi nián qián Ōuzhōu rén lái dào Táinán hòulái yí wèi cóng dàlù lái de jiāngjūn dài bīng gǎn zǒu le tāmen jiēzhe shì qīng cháo zuìhòu shì Rìběn de wǔshí nián** First, four hundred years ago, Europeans came to Tainan; later, a general from the mainland brought troops and drove them out; next came the Qing dynasty; and finally fifty years of Japanese rule.

說到臺南，大家自然會想到小吃。至於古蹟，那就更多了。 **shuō dào Táinán dàjiā zìrán huì xiǎngdào xiǎochī zhìyú gǔjī nà jiù gèng duō le** When you mention Tainan, people naturally think of street food. As for historic sites, there are even more of those.

除此之外，林奶奶還帶了不下三百張老照片。 **chúcǐzhīwài Línnǎinai hái dài le búxià sānbǎi zhāng lǎo zhàopiàn** Apart from that, Grandma Lin also brought no fewer than three hundred old photos.

dialogue four hundred years in an afternoon

grandma lin 安娜，歡迎再來臺南！你看我今天打扮得俏不俏？門口的春聯，是我自己寫的。我的照片要去臺北展覽了，萬歲！

Ānnà huānyíng zài lái Táinán nǐ kàn wǒ jīntiān dǎbàn de qiào bu qiào ménkǒu de chūn lián shì wǒ zìjǐ xiě de wǒ de zhàopiàn yào qù Táiběi zhǎnlǎn le wànsuì · Anna, welcome back to Tainan! Look, don't I look smart today? I wrote the couplets on the door myself. My photos are going on show in Taipei: hurray!

meiling 奶奶，您好漂亮！主辦單位說，這是一個良機，不可失。

nǎinai nín hǎo piàoliàng zhǔbàn dānwèi shuō zhè shì yí ge liángjī bù kě shī · Grandma, you look lovely! The organizers say it's a golden opportunity, not to be missed.

grandma lin 先帶你們看看這座古城。首先，四百年前，歐洲人來到臺南，在這裡蓋了城，城牆上掛著他們的旗幟。後來，大陸的那個朝代亡國了，一位將軍帶兵來到臺灣，攻下了這座城，把他們趕走了。接著是清朝，那時候常常有人造反，又被鎮壓，大家說「三年一小反，五年一大亂」，很動亂。最後，日本在這裡殖民了五十年。

xiān dài nǐmen kànkan zhè zuò gǔ chéng shǒuxiān sìbǎi nián qián Ōuzhōu rén lái dào Táinán zài zhèlǐ gài le chéng chéng qiáng shàng guà zhe tāmen de qízhì hòulái dàlù de nà ge cháo dài wángguó le yí wèi jiāngjūn dài bīng lái dào Táiwān gōng xià le zhè zuò chéng bǎ tāmen gǎn zǒu le jiēzhe shì qīng cháo nà shíhòu chángcháng yǒu rén zàofǎn yòu bèi zhènyā dàjiā shuō sān nián yì xiǎo fǎn wǔ nián yí dà luàn hěn dòngluàn zuìhòu Rìběn zài zhèlǐ zhímín le wǔshí nián · Let me show you this old city wall first. First, four hundred years ago, Europeans came to Tainan, built a fort here and flew their flag on its walls. Later, the dynasty on the mainland fell, and one of its generals brought his troops to Taiwan, took the fort and drove them out. Next came the Qing dynasty: there were rebellions all the time, and they were put down; people used to say 'a small revolt every three years, a big uprising every five'. It was a time of turmoil. Finally, Japan ruled here as a colony for fifty years.

meiling 臺南的歷史真悠久！

Táinán de lìshǐ zhēn yōujiǔ · Tainan's history goes back such a long way!

anna 一座城，被好幾個國家占領過，掛過好幾個國家的旗幟。小小的臺灣，一直處在強權之間。

yí zuò chéng bèi hǎojǐ ge guójiā zhànlǐng guo guà guo hǎojǐ ge guójiā de qízhì xiǎo xiǎo de Táiwān yìzhí chǔzài qiángquán zhījiān · One city wall, occupied by so many countries, flying so many countries' flags. Little Taiwan has always been caught between the great powers.

grandma lin 是啊。以前原住民部落的首領，也跟這些國家的使節見過面。不管是誰來，老百姓最希望的，就是天下太平。

shì a yǐqián yuánzhùmín bùluò de shǒulǐng yě gēn zhèxiē guójiā de shǐjié jiàn guo miàn bùguǎn shì shéi lái lǎobǎixìng zuì xīwàng de jiùshì tiānxià tàipíng · That's right. The chiefs of the Indigenous villages met the envoys of all these countries too. Whoever came, what ordinary people wanted most was peace.

anna 每次外力一來，受苦的總是老百姓。

měi cì wàilì yì lái shòu kǔ de zǒngshì lǎobǎixìng · Every time an outside power came, it was ordinary people who suffered.

meiling 說到以前，奶奶，爺爺年輕的時候也去當兵了嗎？

shuō dào yǐqián nǎinai yéye niánqīng de shíhòu yě qù dāngbīng le ma · Speaking of the old days, Grandma, did Grandpa do military service when he was young?

grandma lin 當然。他去當兵，在外島待了兩年，常常要演習。回來以後，他自己裝配了一部收音機，每天晚上聽新聞。他的新船下水那天，全家都去港口看。至於他那些故事，照片裡都有。

dāngrán tā qù dāngbīng zài wài dǎo dāi le liǎng nián chángcháng yào yǎnxí huí lái yǐhòu tā zìjǐ zhuāngpèi le yí bù shōuyīnjī měi tiān wǎnshàng tīng xīnwén tā de xīn chuán xiàshuǐ nà tiān quánjiā dōu qù gǎngkǒu kàn zhìyú tā nàxiē gùshi zhàopiàn lǐ dōu yǒu · Of course. He did his military service and spent two years on an outlying island, with drills all the time. When he came back, he built his own radio and listened to the news every night. The day his new boat was launched, the whole family went down to the harbour to watch. As for all his stories, they're in the photos.

anna 我跟臺南結緣，就是從您的照片開始的。據了解，這次會議有一位學者，來自一個打過內戰的國家，他們的博物館被飛彈命中過，很多老照片都沒了。所以您的照片，重要性就更大了。

wǒ gēn Táinán jiéyuán jiù shì cóng nín de zhàopiàn kāishǐ de jù liǎojiě zhè cì huìyì yǒu yí wèi xuézhě láizì yí ge dǎ guo nèizhàn de guójiā tāmen de bówùguǎn bèi fēidàn mìngzhòng guo hěn duō lǎo zhàopiàn dōu méi le suǒyǐ nín de zhàopiàn zhòngyào xìng jiù gèng dà le · My bond with Tainan began with your photos. I understand there's a scholar at the conference from a country that went through a civil war: their museum was hit by a missile, and lots of old photographs were lost. That makes your photos all the more important.

meiling 安娜最會發掘老照片裡的故事了。

Ānnà zuì huì fājué lǎo zhàopiàn lǐ de gùshi le · Anna's the best at digging out the stories in old photos.

grandma lin 我跟安娜真有緣！聽說你的設計，一條線把那麼多點連起來，顛覆了設計界的想法。颱風的威力那麼大，我的老房子都還在；這些照片，自然也要好好地留下來。

wǒ gēn Ānnà zhēn yǒuyuán tīngshuō nǐ de shèjì yì tiáo xiàn bǎ nàme duō diǎn lián qǐlái diānfù le shèjì jiè de xiǎngfǎ táifēng de wēilì nàme dà wǒ de lǎo fángzi dōu hái zài zhèxiē zhàopiàn zìrán yě yào hǎohǎo de liú xialai · Anna and I were meant to meet! I hear your design, one line joining up all those dots, has turned the design world's ideas upside down. Typhoons are so powerful, and my old house is still standing: these photos naturally have to be kept safe too.

write it trace the grey, then write your own

俱
jù
all

埋
mái
bury

略
lüè
slightly, a little

噴
pēn
spray, spout

good to know · New meaning: 自然 is also an adverb, 'naturally, of course': 你自然會明白 (you'll understand in time), 自然要好好保存 (naturally they must be kept safe). 「三年一小反，五年一大亂」 is an old saying about Taiwan under the Qing dynasty, when local uprisings were frequent. Taiwan says 飛彈 for a missile; the mainland says 導彈.

四百年的歷史，你用中文說完了。說到進步，你自然是最好的例子!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 139 the cost of war

Talk about the cost of war (rationing, air raids, exile, the atomic bomb) with care, leave out words the listener already knows, and still build long linked sentences.

Natural Chinese leaves out whatever is already clear: the subject, the object, even the verb (「去過嗎？」「去過。」). Band C listening is full of it, and so are long sentences that string several clauses onto one subject. Today's review practises both.

words

word	pinyin	meaning	example
放逐	fàngzhú	exile, banish	古代很多詩人都被放逐過。 Many poets in ancient times were sent into exile.
火藥	huǒyào	gunpowder	火藥是中國古代發明的。 Gunpowder was invented in ancient China.
軍備	jūnbèi	armaments, arms	很多國家這幾年都在增加軍備。 Many countries have been increasing their armaments in recent years.
戰火	zhànhuǒ	flames of war	這座古城在戰火中被毀了。 The old city was destroyed in the war.
戰亂	zhànluàn	chaos of war	他們一家人是在戰亂的時候來到這裡的。 His family came here during the chaos of war.
戰線	zhànxiàn	front (line)	戰線拉得太長，補給就很難。 If the front is stretched too far, supplies get very difficult.
重鎮	zhòngzhèn	key town, important centre	臺南是臺灣歷史上的重鎮。 Tainan has been one of the key cities in Taiwan's history.
大隊	dàduì	large group; brigade	大隊的人終於到了，會場馬上熱鬧起來。 The main group finally arrived, and the venue suddenly came alive.
國境	guójìng	a country's border, territory	火車開過國境，就到了另一個國家。 Once the train crosses the border, you're in another country.
火力	huǒlì	firepower; all-out effort	今天的比賽，我們火力全開！ In today's match, we're going all out!
擊落	jíluò	shoot down	戰爭的時候，很多飛機被擊落。 During the war, many planes were shot down.
立國	lìguó	found a nation; build a country on	這個國家以貿易立國。 This country was built on trade.
特區	tèqū	special zone	那個城市以前是一個經濟特區。 That city used to be a special economic zone.
統制	tǒngzhì	control (supplies, the economy)	戰爭的時候，米和糖都由政府統制。 During the war, rice and sugar were controlled by the government.
原子彈	yuánzǐdàn	atomic bomb	一九四五年，日本有兩座城市遭到原子彈的攻擊。 In 1945, two cities in Japan were hit by atomic bombs.

戰機	zhànjī	fighter plane	天上飛過兩架戰機。 Two fighter jets flew overhead.
居	jū	live, reside (written)	她久居臺北，已經把這裡當作家了。 She has lived in Taipei for a long time and thinks of it as home now.
夢見	mèngjiàn	dream of, see in a dream	我昨天晚上夢見了奶奶。 I dreamt of Grandma last night.
清幽	qīngyōu	quiet and secluded	這個公園很清幽，早上只有鳥叫的聲音。 This park is quiet and secluded: in the morning all you hear is birdsong.
損	sǔn	make digs at, tease; damage	志明很愛損阿傑，可是他們是最好的朋友。 Zhiming loves teasing Ajie, but they're best friends.
相配	xiāngpèi	well matched, go well together	這兩個顏色很相配。 These two colours go well together.
予	yǔ	give (written)	這座紀念公園予人一種很平靜的感覺。 This memorial park gives you a feeling of great calm.
自制	zìzhì	control oneself, show restraint	他很生氣，可是還是很自制，一句話也沒說。 He was furious, but he kept himself under control and didn't say a word.

pattern review: leaving out what is already clear, and long linked sentences

「V 過嗎？」 **「V 過。」(no 我, no object)** **·** **subject + clause，clause，clause**

In Chinese you leave out what the listener already knows. Answers drop the subject and object (「你去過嗎？」「去過，很清幽。」), and a string of clauses about the same subject names it only once (米和糖都由政府統制，晚上不能開燈……). Leaving words out is not lazy: repeating them sounds stiff. Link the clauses with 可是, 卻, 也 or 所以 to show how they fit together.

「你去過那個紀念公園嗎？」「去過，很清幽。」 **nǐ qù guo nà ge jìniàn gōngyuán ma qù guo hěn qīngyōu** "Have you been to that memorial park?" "Yes, it's very peaceful."

奶奶的媽媽記得那幾年：米和糖都由政府統制，晚上不能開燈，天上常常有戰機飛過。 **nǎinai de māma jìde nà jǐ nián mǐ hé táng dōu yóu zhèngfǔ tǒngzhì wǎnshàng bù néng kāi dēng tiān shàng chángcháng yǒu zhànjī fēi guo** Grandma's mother remembered those years: rice and sugar were controlled by the government, no lights were allowed at night, and fighter planes often flew overhead.

火藥本來不是為了打仗發明的，可是後來卻改變了戰爭，也改變了世界。 **huǒyào běnlái bú shì wèile dǎzhàng fāmíng de kěshì hòulái què gǎibiàn le zhànzhēng yě gǎibiàn le shìjiè** Gunpowder wasn't invented for war, but in the end it changed war, and the world as well.

dialogue the night before

david 我在翻譯將軍的致詞。他說：「軍備越來越多，世界不一定越來越安全。戰線拉得越長，受苦的越是老百姓。」

wǒ zài fānyì jiāngjūn de zhìcí tā shuō jūnbèi yuèláiyuè duō shìjiè bù yídìng yuèláiyuè ānquán zhànxiàn lā de yuè cháng shòu kǔ de yuè shì lǎobǎixìng · I'm translating the general's speech. He says: "The more arms there are, the less certain it is that the world is any safer. The longer the front line, the more ordinary people suffer."

anna 我久居臺灣，可是明天是第一次在國際會議上用中文說話。昨天晚上我夢見自己上臺的時候忘了詞，嚇醒了。

wǒ jiǔ jū Táiwān kěshì míngtiān shì dì yī cì zài guójì huìyì shàng yòng zhōngwén shuōhuà zuótiān wǎnshàng wǒ mèngjiàn zìjǐ shàngtái de shíhòu wàng le cí xià xǐng le · I've lived in Taiwan for years, but tomorrow will be the first time I speak Chinese at an international conference. Last night I dreamt I forgot my words when I went on stage, and woke up in a fright.

meiling 別緊張。衣服選好了嗎？選好了，很相配，看起來很專業。

bié jǐnzhāng yīfú xuǎn hǎo le ma xuǎn hǎo le hěn xiāngpèi kànqǐlái hěn zhuānyè · Don't be nervous. Have you picked your outfit? Yes? It goes together nicely: you look very professional.

grandma lin 我小時候，我媽媽常常說打仗那幾年的事：米和糖都由政府統制，晚上不能開燈，天上常常有戰機飛過。有一次，一架飛機被擊落，掉在田裡，大家都跑去看。臺南是重鎮，所以常常遭到攻擊，她們就躲到防空洞裡。雖然那幾年日子很苦，但是因為鄰居都互相幫忙，所以大家不但都活下來了，而且幾家人到今天都還是好朋友。

wǒ xiǎo shíhòu wǒ māma chángcháng shuō dǎzhàng nà jǐ nián de shì mǐ hé táng dōu yóu zhèngfǔ tǒngzhì wǎnshàng bù néng kāi dēng tiān shàng chángcháng yǒu zhànjī fēi guo yǒu yí cì yí jià fēijī bèi jíluò diào zài tián lǐ dàjiā dōu pǎo qù kàn Táinán shì zhòngzhèn suǒyǐ chángcháng zāodào gōngjí tāmen jiù duǒ dào fáng kōng dòng lǐ suīrán nà jǐ nián rìzi hěn kǔ dànshì yīnwèi línjū dōu hùxiāng bāngmáng suǒyǐ dàjiā búdàn dōu huó xialai le érqiě jǐ jiā rén dào jīntiān dōu háishì hǎo péngyǒu · When I was little, my mother often told me about the war years: rice and sugar were controlled by the government, no lights at night, fighter planes always flying overhead. Once a plane was shot down and fell into a field, and everyone ran to look. Tainan was an important town, so it was often attacked, and they would hide in air-raid shelters. Although life was hard in those years, the neighbours all helped each other, so they not only all came through it, the families are still good friends to this day.

david 我爺爺說，打仗的時候，一顆子彈就能毀了一個家。

wǒ yéye shuō dǎzhàng de shíhòu yì kē zǐdàn jiù néng huǐ le yí ge jiā · My grandpa says that in a war, a single bullet can destroy a family.

teacher chen 火藥本來不是為了打仗發明的，可是後來卻改變了戰爭。古代很多詩人被放逐，一路上看到的，都是戰亂和戰火。用武力解決問題，常常帶來反效果。歷史不容忘記。

huǒyào běnlái bú shì wèile dǎzhàng fāmíng de kěshì hòulái què gǎibiàn le zhànzhēng gǔdài hěn duō shīrén bèi fàngzhú yí lù shàng kàn dào de dōu shì zhànluàn hé zhànhuǒ yòng wǔlì jiějué wèntí chángcháng dàilái fǎn xiàoguǒ lìshǐ bùróng wàngjì · Gunpowder wasn't invented for war, but it ended up changing war. Many poets in ancient times were sent into exile, and all they saw along the way was the chaos and fire of war. Solving problems by force often backfires. History must not be forgotten.

meiling 很多城市在戰爭中淪陷，古蹟也被摧殘了。

hěn duō chéngshì zài zhànzhēng zhōng lúnxiàn gǔjī yě bèi cuīcán le · So many cities fell in wars, and their historic sites were wrecked.

anna 據了解，明天還有一位日本和平紀念公園的代表。他們的城市在一九四五年遭到原子彈的攻擊。我在照片上看過那個公園，很清幽，予人一種很平靜的感覺。

jù liǎojiě míngtiān hái yǒu yí wèi Rìběn hépíng jìniàn gōngyuán de dàibiǎo tāmen de chéngshì zài yījiǔsìwǔ nián zāodào yuánzǐdàn de gōngjí wǒ zài zhàopiàn shàng kàn guo nà ge gōngyuán hěn qīngyōu yǔ rén yì zhǒng hěn píngjìng de gǎnjué · I understand there'll also be a delegate from a peace memorial park in Japan tomorrow. Their city was hit by an atomic bomb in 1945. I've seen photos of the park: it's very quiet and gives you a great sense of calm.

david 那位作家的城市，戰爭以後成了一個經濟特區，現在很熱鬧。他說，再熱鬧，也不能忘記以前的苦。兩國代表明天的會談，據說只是非正式的。

nà wèi zuòjiā de chéngshì zhànzhēng yǐhòu chéng le yí ge jīngjì tèqū xiànzài hěn rènao tā shuō zài rènao yě bù néng wàngjì yǐqián de kǔ liǎng guó dàibiǎo míngtiān de huìtán jùshuō zhǐshì fēi zhèngshì de · That writer's city became a special economic zone after the war, and it's very lively now. He says however lively it gets, you can't forget the hard times. And the two countries' delegates' talks tomorrow are apparently only informal.

meiling 明天市長也會會見各國的大使。

míngtiān shìzhǎng yě huì huìjiàn gè guó de dàshǐ · Tomorrow the mayor is also meeting the ambassadors.

ajie 志明說，我明天負責會場的網路，要火力全開，防禦所有的網路攻擊，不然他就天天損我。放心，網路我會顧好。

Zhìmíng shuō wǒ míngtiān fùzé huìchǎng de wǎnglù yào huǒlì quán kāi fángyù suǒyǒu de wǎnglù gōngjí bùrán tā jiù tiāntiān sǔn wǒ fàngxīn wǎnglù wǒ huì gù hǎo · Zhiming says I'm in charge of the venue's internet tomorrow and I'd better go all out and fend off every cyber attack, or he'll tease me every day. Don't worry: I'll keep the network running.

david 將軍的致詞最後一段是：「一個國家可以以貿易立國，也可以以文化立國，可是不能以戰爭立國。大隊的軍人過了國境，帶來的只有痛苦。和平，需要每個人的自制。」

jiāngjūn de zhìcí zuìhòu yí duàn shì yí ge guójiā kěyǐ yǐ màoyì lìguó yě kěyǐ yǐ wénhuà lìguó kěshì bù néng yǐ zhànzhēng lìguó dàduì de jūnrén guò le guójìng dàilái de zhǐyǒu tòngkǔ hépíng xūyào měi ge rén de zìzhì · The last part of the general's speech says: "A country can be built on trade, or on culture, but not on war. When columns of soldiers cross a border, all they bring is pain. Peace takes self-restraint from every one of us."

grandma lin 說得好。我們這些老人家，最懂。安娜，早點睡，萬事都準備好了。明天說就說，怕什麼！

shuō de hǎo wǒmen zhèxiē lǎorénjia zuì dǒng Ānnà zǎodiǎn shuì wànshì dōu zhǔnbèi hǎo le míngtiān shuō jiù shuō pà shénme · Well said. We old folk understand that best. Anna, get to bed early: everything's ready. Tomorrow, if you're going to speak, just speak: what's there to be afraid of!

write it trace the grey, then write your own

盟 méng pact

迫 pò oppress

旗 qí flag

幽 yōu secluded

good to know · 以 A 立國 (build a country on A) is a set written phrase: 以貿易立國, 以農立國, 以科技立國. 火力全開 (full firepower) is everyday slang for 'going all out', and 損 is Taiwan slang for making digs at a friend: two war words that went peaceful. Prefixes from day 109 are back: 非正式 (informal), 反效果 (the opposite effect).

明天就是最後的任務了。歷史不容忘記，你這一百多天的努力也不容忘記！
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 140 mission: the international conference

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 20 · war, peace & the world

Follow a whole international conference, from the opening speech to the panels and the closing evening, and give a short formal speech of your own, using the words and grammar of unit 20.

Speeches, panel debates and press releases about the world are the hardest texts in Band C listening and reading. Today you follow all of them, about people you know, and then give a speech yourself.

chapter 1 the morning of the conference

xiaowen 「各位觀眾，早安。據悉，今天有三十餘個國家的代表自世界各地來到臺北，參加「國際和平與文化遺產會議」，其中有十幾個是共和國。這次雖然沒有元首參加，可是以市長為首的代表團，今天早上已經會見了各國的大使和使節。會議的經費由市政府和兩個基金會支應。會場外面掛著各國的旗幟，警察封鎖了前面的路，也在附近部署了很多人，戒備很嚴。天上那兩架幻象，是空軍在演習。」

gèwèi guānzhòng zǎoān jùxī jīntiān yǒu sānshí yú ge guójiā de dàibiǎo zì shìjiè gè dì lái dào Táiběi cānjiā guójì hépíng yǔ wénhuà yíchǎn huìyì qízhōng yǒu shí jǐ ge shì gònghéguó zhè cì suīrán méiyǒu yuánshǒu cānjiā kěshì yǐ shìzhǎng wéishǒu de dàibiǎo tuán jīntiān zǎoshàng yǐjīng huìjiàn le gè guó de dàshǐ hé shǐjié huìyì de jīngfèi yóu shì zhèngfǔ hé liǎng ge jījīnhuì zhīyìng huìchǎng wàimiàn guà zhe gè guó de qízhì jǐngchá fēngsuǒ le qiánmiàn de lù yě zài fùjìn bùshù le hěn duō rén jièbèi hěn yán tiān shàng nà liǎng jià huànxiàng shì kōngjūn zài yǎnxí · "Good morning, viewers. Delegates from more than thirty countries, a dozen or so of them republics, have reportedly come to Taipei from all over the world for the International Conference on Peace and Cultural Heritage. No heads of state are attending, but a delegation led by the mayor met the ambassadors and envoys of the participating countries this morning. The conference is funded by the city government and two foundations. The flags of all the countries hang outside the venue; the police have closed the road in front and deployed many officers nearby: security is very tight. Those two Mirage jets overhead are an air force exercise."

auntie wang 開飯了！一如以往，我是你們的補給站。蛋餅、饅頭、豆漿，樣樣俱全。我的蛋餅威力很大，吃了準不緊張！大隊的代表還沒到，你們先吃！

kāifàn le yìrú yǐwǎng wǒ shì nǐmen de bǔjǐ zhàn dàn bǐng mántou dòujiāng yàngyàng jùquán wǒ de dàn bǐng wēilì hěn dà chī le zhǔn bù jǐnzhāng dàduì de dàibiǎo hái méi dào nǐmen xiān chī · Breakfast's ready! As always, I'm your supply station. Egg pancakes, steamed buns, soy milk: everything you could want. My egg pancakes are powerful stuff: eat one and you won't be nervous, guaranteed! The main crowd of delegates isn't here yet, so eat first!

ajie 會議的網站昨天晚上又遭到攻擊，不下一千次。他們想偷代表們的資料和情報，攻了一整夜，戰術換了好幾次，可是我們的防衛和防禦都做得好，一次也沒有成功。會場的網路設備，是我跟志明自己裝配的，我們動了一整夜的腦力。志明說我今天要火力全開。

huìyì de wǎngzhàn zuótiān wǎnshàng yòu zāodào gōngjí búxià yìqiān cì tāmen xiǎng tōu dàibiǎomen de zīliào hé qíngbào gōng le yì zhěng yè zhànshù huàn le hǎojǐ cì kěshì wǒmen de fángwèi hé fángyù dōu zuò de hǎo yí cì yě méiyǒu chénggōng huìchǎng de wǎnglù shèbèi shì wǒ gēn Zhìmíng zìjǐ zhuāngpèi de wǒmen dòng le yì zhěng yè de nǎolì Zhìmíng shuō wǒ jīntiān yào huǒlì quán kāi · The conference website came under attack again last night: no fewer than a thousand times. They were trying to steal the delegates' details and information. They attacked all night and changed tactics several times, but our defences held, and not one attempt got through. Zhiming and I assembled the venue's network equipment ourselves: we racked our brains all night. Zhiming says I have to go all out today.

grandma lin 你們看，我今天盛裝出席，打扮得俏不俏？我的照片都掛好了。那面牆上銀色的線，是安娜她們噴漆畫的，好漂亮，把世界各地的城市都連起來了。

nǐmen kàn wǒ jīntiān shèngzhuāng chūxí dǎbàn de qiào bu qiào wǒ de zhàopiàn dōu guà hǎo le nà miàn qiáng shàng yínsè de xiàn shì Ānnà tāmen pēnqī huà de hǎo piàoliàng bǎ shìjiè gè dì de chéngshì dōu lián qǐlái le · Look at me: I'm in my best clothes today. Don't I look smart? My photos are all up. And that silver line on the wall: Anna's team spray-painted it. So beautiful: it joins up cities all over the world.

anna 林奶奶，您好俏！我昨天晚上又夢見自己忘了詞，今天早上戰戰兢兢的。這一個星期，大衛當我的參謀，我寫的東西占據了整張桌子。

Línnǎinai nín hǎo qiào wǒ zuótiān wǎnshàng yòu mèngjiàn zìjǐ wàng le cí jīntiān zǎoshàng zhànzhànjīngjīng de zhè yí ge xīngqí Dàwèi dāng wǒ de cānmóu wǒ xiě de dōngxi zhànjù le zhěng zhāng zhuōzi · Grandma Lin, you look wonderful! I dreamt I forgot my words again last night, and I've been a bundle of nerves all morning. David has been my adviser all week, and my notes have taken over the whole table.

meiling 萬事起頭難，你準沒問題。你的衣服跟鞋子很相配，代表們的名牌也做得又輕薄又好看。我們都會在下面陪著你。

wànshì qǐ tóu nán nǐ zhǔn méi wèntí nǐ de yīfú gēn xiézi hěn xiāngpèi dàibiǎomen de míngpái yě zuò de yòu

qīngbó yòu hǎokàn wǒmen dōu huì zài xiàmiàn péi zhe nǐ · Every beginning is hard, but you'll be fine for sure. Your clothes and shoes go together beautifully, and the delegates' name badges came out light and stylish too. We'll all be down in the audience with you.

chapter 2 opening words

david 開幕的時候，那位退休的將軍上臺致詞，我在旁邊翻譯。他先向在座的各位點頭致意，然後開始說：

kāimù de shíhòu nà wèi tuìxiū de jiāngjūn shàngtái zhìcí wǒ zài pángbiān fānyì tā xiān xiàng zàizuò de gèwèi diǎntóu zhìyì ránhòu kāishǐ shuō · At the opening, the retired general went on stage to give his speech, and I interpreted beside him. First he nodded to everyone in greeting, then he began:

david 「在座的各位代表、各位朋友，大家好。我先向所有為和平工作的人致意。我年輕的時候當兵，後來當了軍官，在基地住過，帶過兵，看過無數次演習，也真的上過前線；我做過維持和平部隊的司令，在好幾個國家的邊界指揮過士兵。我看過有的國家為了爭奪土地，派帶著武裝的軍人過了國境，把一座城包圍起來，用炸藥和飛彈襲擊它；我看過戰火摧毀一座歷史上的重鎮，一夜之間就沒了。我也看過內戰和戰亂讓多少人離開家。歷史上，強權侵略別的國家、占領土地、殖民別的民族；有人造反，有人鎮壓；有的國家動亂了幾十年，有的國家亡國了，有的人被放逐，有的作家遭到迫害。作戰的時候，飛機被擊落，士兵成了俘虜。戰爭一來，我們最先做的，是把老百姓疏散到安全的地方避難，再送去人道的援助，救濟難民，把他們安置好。人類發明了火藥，然後是坦克、軍艦、戰機、飛彈，一直到原子彈，人類的火力越來越大，軍備越來越多，可是世界並沒有因此更太平。國家之間有聯盟，也有制裁，也常常有糾紛；可是國防的目的，是保護，不是摧毀。據了解，在戰爭中被摧毀的古蹟，至今已經不下幾千處。我們這次會議不談陣營，不談誰對誰錯，只談一件事：怎麼在戰爭和和平的時期，保護我們共同的文化遺產。保護文化遺產，好比保護一個民族的記憶：記憶一旦失去，就再也回不來了。一個國家可以以文化立國，可是不能以戰爭立國。今天的和平，是無數人的奉獻締造的。和平不能只是空談，也不能只靠外力，需要每個國家的自制，也需要每一個人的努力。最後，我要向我的戰友們致意，也向那些沒有回家的烈士和所有罹難的老百姓致意。謝謝大家。」

zàizuò de gèwèi dàibiǎo gèwèi péngyǒu dàjiā hǎo wǒ xiān xiàng suǒyǒu wèi hépíng gōngzuò de rén zhìyì wǒ niánqīng de shíhòu dāngbīng hòulái dāng le jūnguān zài jīdì zhù guo dài guo bīng kàn guo wúshù cì yǎnxí yě zhēnde shàng guò qián xiàn wǒ zuò guo wéichí hépíng bùduì de sīlìng zài hǎojǐ ge guójiā de biānjiè zhǐhuī guo shìbīng wǒ kàn guo yǒude guójiā wèile zhēngduó tǔdì pài dài zhe wǔzhuāng de jūnrén guò le guójìng bǎ yí zuò chéng bāowéi qǐlai yòng zhàyào hé fēidàn xíjí tā wǒ kàn guo zhànhuǒ cuīhuǐ yí zuò lìshǐ shàng de zhòngzhèn yí yè zhījiān jiù méi le wǒ yě kàn guo nèizhàn hé zhànluàn ràng duōshǎo rén líkāi jiā lìshǐ shàng qiángquán qīnlüè biéde guójiā zhànlǐng tǔdì zhímín biéde mínzú yǒu rén zàofǎn yǒu rén zhènyā yǒude guójiā dòngluàn le jǐ shí nián yǒude guójiā wángguó le yǒude rén bèi fàngzhú yǒude zuòjiā zāodào pòhài zuòzhàn de shíhòu fēijī bèi jíluò shìbīng chéng le fúlǔ zhànzhēng yì lái wǒmen zuì xiān zuò de shì bǎ lǎobǎixìng shūsàn dào ānquán de dìfāng bìnàn zài sòng qù réndào de yuánzhù jiùjì nànmín bǎ tāmen ānzhì hǎo rénlèi fāmíng le huǒyào ránhòu shì tǎnkè jūnjiàn zhànjī fēidàn yìzhí dào yuánzǐdàn rénlèi de huǒlì yuèláiyuè dà jūnbèi yuèláiyuè duō kěshì shìjiè bìng méiyǒu yīncǐ gèng tàipíng guójiā zhījiān yǒu liánméng yě yǒu zhìcái yě chángcháng yǒu jiūfēn kěshì guófáng de mùdì shì bǎohù bú shì cuīhuǐ jù liǎojiě zài zhànzhēng zhōng bèi cuīhuǐ de gǔjī zhìjīn yǐjīng búxià jǐ qiān chù wǒmen zhè cì huìyì bù tán zhènyíng bù tán shéi duì shéi cuò zhǐ tán yí jiàn shì zěnme zài zhànzhēng hé hépíng de shíqí bǎohù wǒmen gòngtóng de wénhuà yíchǎn bǎohù wénhuà yíchǎn hǎobǐ bǎohù yí ge mínzú de jìyì jìyì yídàn shīqù jiù zàiyě huí bu lái le yí ge guójiā kěyǐ yǐ wénhuà lìguó kěshì bù néng yǐ zhànzhēng lìguó jīntiān de hépíng shì wúshù rén de fèngxiàn dìzào de hépíng bù néng zhǐshì kōngtán yě bù néng zhǐ kào wàilì xūyào měi ge guójiā de zìzhì yě xūyào měi yí ge rén de nǔlì zuìhòu wǒ yào xiàng wǒ de zhànyǒumen zhìyì yě xiàng nàxiē méiyǒu huí jiā de lièshì hé suǒyǒu línàn de lǎobǎixìng zhìyì xièxie dàjiā · “Delegates, friends, good morning. First, my greetings to everyone who works for peace. As a young man I did military service, later became an officer; I have lived on bases, led troops, seen countless exercises, and served on the front line too. I commanded peacekeeping forces and led soldiers along the borders of several countries. I have seen countries fight over land, sending armed troops across a border to surround a city and strike it with explosives and missiles; I have seen the fire of war destroy a town that had mattered for centuries, gone overnight. I have seen civil wars and chaos drive countless people from their homes. Throughout history, great powers have invaded other countries, occupied their land and colonized other peoples; some have rebelled, and some have crushed them; some countries have been in turmoil for decades, nations

have fallen, people have been sent into exile, writers have been persecuted. In battle, planes are shot down and soldiers become prisoners of war. When war comes, the first thing we do is evacuate civilians to safe places, then bring humanitarian aid and relief to the refugees and find them somewhere to live. Humanity invented gunpowder, then tanks, warships, fighter planes, missiles, all the way to the atomic bomb: our firepower keeps growing and our arsenals keep filling, but the world has not become more peaceful for it. Between nations there are alliances and sanctions, and often disputes, but the purpose of defence is to protect, not to destroy. It is understood that no fewer than several thousand historic sites have been destroyed in wars to this day. This conference is not about camps, or about who is right and who is wrong. It is about one thing: how to protect our shared cultural heritage, in war and in peace. Protecting cultural heritage is like protecting a people's memory: once a memory is lost, it never comes back. A country can be built on culture, but never on war. Today's peace was built by the devotion of countless people. Peace cannot be just talk, and it cannot depend on outside forces alone. It takes self-restraint from every country, and effort from every one of us. Finally, I pay tribute to my comrades-in-arms, and to the fallen who never came home and all the civilians who lost their lives. Thank you."

teacher chen 說得真好。全場的人都站起來鼓掌，連那幾位大使都鼓掌鼓了很久。

shuō de zhēn hǎo quán chǎng de rén dōu zhàn qǐlai gǔzhǎng lián nà jǐ wèi dàshǐ dōu gǔzhǎng gǔ le hěn jiǔ · What a speech. The whole hall stood up and applauded, and even the ambassadors kept clapping for a long time.

david 他說得那麼中肯，我翻譯的時候，手都在發抖。他又拒收了演講費。我想起了我爺爺：他在那個島上兩年，一顆子彈也沒用過。

tā shuō de nàme zhòngkěn wǒ fānyì de shíhòu shǒu dōu zài fādǒu tā yòu jù shōu le yǎnjiǎng fèi wǒ xiǎng qǐ le wǒ yéye tā zài nà ge dǎo shàng liǎng nián yì kē zǐdàn yě méi yòng guo · What he said was so true that my hands were shaking as I interpreted. And he refused a speaking fee again. I thought of my grandpa: two years on that island, and he never fired a single bullet.

chapter 3 xiaowen in the chair

xiaowen

下午的討論由我主持。這次的代表很多元：有將軍，有作家，有學者，也有部落的首領。我一定要保持中立，不干涉任何國家的內政。可是討論到戰爭的時候被帶走的文物要不要還，兩位代表對峙了十分鐘：一位說完，另一位馬上反擊。我只得介入：「兩位說得都有理，這不只是主權的問題，也是道義的問題。我們先聽聽別人的想法。」後來，他們兩位還在會議以外另外會談了一次。

xiàwǔ de tǎolùn yóu wǒ zhǔchí zhè cì de dàibiǎo hěn duōyuán yǒu jiāngjūn yǒu zuòjiā yǒu xuézhě yě yǒu bùluò de shǒulǐng wǒ yídìng yào bǎochí zhōnglì bù gānshè rènhé guójiā de nèizhèng kěshì tǎolùn dào zhànzhēng de shíhòu bèi dài zǒu de wénwù yào bu yào huán liǎng wèi dàibiǎo duìzhì le shí fēnzhōng yí wèi shuō wán lìng yí wèi mǎshàng fǎnjí wǒ zhǐdé jièrù liǎng wèi shuō de dōu yǒulǐ zhè bù zhǐshì zhǔquán de wèntí yě shì dàoyì de wèntí wǒmen xiān tīng ting biérén de xiǎngfǎ hòulái tāmen liǎng wèi hái zài huìyì yǐwài lìngwài huìtán le yí cì · I chaired the afternoon panel. The delegates were a very diverse group: generals, writers, scholars, and community chiefs too. I had to stay neutral and not interfere in any country's internal affairs. But when the discussion turned to whether art taken in wartime should be returned, two delegates faced off for ten minutes: as soon as one finished, the other hit back. I had to step in: "You both have a point. This isn't only about sovereignty, it's also a moral question. Let's hear what others think first." Afterwards, the two of them even held separate talks outside the conference.

anna

那位作家說，他的國家以前很專制，他坐過牢，也被放逐過。他是一個很入世的人，什麼都敢說。另一位學者說，他們的博物館在內戰的時候被一枚飛彈命中，很多文物都毀了；戰爭以後，很多國家送來了援助，他們才得以把博物館修好。還有一位原住民部落的首領說，保護文化，也要保護語言。

nà wèi zuòjiā shuō tā de guójiā yǐqián hěn zhuānzhì tā zuò guo láo yě bèi fàngzhú guo tā shì yí ge hěn rùshì de rén shénme dōu gǎn shuō lìng yí wèi xuézhě shuō tāmen de bówùguǎn zài nèizhàn de shíhòu bèi yì méi fēidàn mìngzhòng hěn duō wénwù dōu huǐ le zhànzhēng yǐhòu hěn duō guójiā sòng lái le yuánzhù tāmen cái déyǐ bǎ bówùguǎn xiū hǎo háiyǒu yí wèi yuánzhùmín bùluò de shǒulǐng shuō bǎohù wénhuà yě yào bǎohù yǔyán · The writer said his country used to be a dictatorship: he was imprisoned, and exiled too. He's very engaged with the world and not afraid to say anything. Another scholar said their museum was hit by a missile during the civil war and many objects were destroyed; only thanks to aid from many countries after the war were they able to repair it. And the chief of an Indigenous community said that protecting a culture means protecting its language too.

teacher chen

日本和平紀念公園的那位代表說，他們的城市在一九四五年遭到原子彈的攻擊。現在那個公園很清幽，予人一種很平靜的感覺。他說：「我們不是要記住仇恨，是要記住和平有多珍貴。」我以前學校的幾位教員也來了，聽得都很感動。

Rìběn hépíng jìniàn gōngyuán de nà wèi dàibiǎo shuō tāmen de chéngshì zài yījiǔsìwǔ nián zāodào yuánzǐdàn de gōngjí xiànzài nà ge gōngyuán hěn qīngyōu yǔ rén yì zhǒng hěn píngjìng de gǎnjué tā shuō wǒmen bú shì yào jìzhù chóuhèn shì yào jìzhù hépíng yǒu duō zhēnguì wǒ yǐqián xuéxiào de jǐ wèi jiàoyuán yě lái le tīng de dōu hěn gǎndòng · The delegate from the peace memorial park in Japan said their city was hit by an atomic bomb in 1945. Now the park is quiet and secluded, and gives you a great sense of calm. He said: "We don't remember in order to hate: we remember how precious peace is." Some of the teaching staff from my old school came too, and they were very moved.

meiling

奶奶的照片前面，人群排了很長的隊。很多代表看到那張六十年前的龍船照片，都問奶奶爺爺的故事，說照片拍得很傳神。奶奶當場決定，展覽結束以後，要把這些照片捐贈給臺南的博物館。奶奶說：「我們那時候也經過戰亂，米和糖都由政府統制，可是大家同心，就過去了。」

nǎinai de zhàopiàn qiánmiàn rénqún pái le hěn cháng de duì hěn duō dàibiǎo kàn dào nà zhāng liùshí nián qián de lóng chuán zhàopiàn dōu wèn nǎinai yéye de gùshi shuō zhàopiàn pāi de hěn chuánshén nǎinai dāngchǎng juédìng zhǎnlǎn jiéshù yǐhòu yào bǎ zhèxiē zhàopiàn juānzèng gěi Táinán de bówùguǎn nǎinai shuō wǒmen nà shíhòu yě jīngguò zhànluàn mǐ hé táng dōu yóu zhèngfǔ tǒngzhì kěshì dàjiā tóngxīn jiù guòqù le · A crowd queued up in front of Grandma's photos. Lots of delegates saw the sixty-year-old dragon boat photo and asked Grandma about Grandpa, and said the photos really brought him to life. Grandma decided on the spot that after the exhibition she'll donate the photos to a museum in Tainan. Grandma said: "We lived through hard times too: rice and sugar were controlled by the government. But we pulled together, and we got through it."

david 我爺爺也從加拿大寄來了一段影片，講他和戰友在那座老博物館門口談了一整夜的故事。主辦單位把它放在會場播。我跟爺爺真有緣：他守住了一座博物館，我在這裡翻譯保護博物館的會議。

wǒ yéye yě cóng Jiānádà jì lái le yí duàn yǐngpiàn jiǎng tā hé zhànyǒu zài nà zuò lǎo bówùguǎn ménkǒu tán le yì zhěng yè de gùshi zhǔbàn dānwèi bǎ tā fàng zài huìchǎng bò wǒ gēn yéye zhēn yǒuyuán tā shǒu zhù le yí zuò bówùguǎn wǒ zài zhèlǐ fānyì bǎohù bówùguǎn de huìyì · My grandpa also sent a video from Canada, telling the story of how he and his comrades talked all night at the door of that old museum. The organizers played it at the venue. Grandpa and I must be fated: he saved a museum, and here I am interpreting at a conference on protecting museums.

chapter 4 connecting the dots

anna 「在座的各位代表，大家好。我叫安娜，是一個久居臺灣的英國人，也是一個設計師。我先向主辦單位和每一位代表致意。

zàizuò de gèwèi dàibiǎo dàjiā hǎo wǒ jiào Ānnà shì yí ge jiǔ jū Táiwān de Yīngguó rén yě shì yí ge shèjìshī wǒ xiān xiàng zhǔbàn dānwèi hé měi yí wèi dàibiǎo zhìyì · “Delegates, good afternoon. My name is Anna. I’m a British woman who has lived in Taiwan for many years, and a designer. First, my greetings to the organizers and to every one of you.

anna 會場門口那條銀色的線，是我們的團隊畫的。一條線，把很多點連起來。我在臺灣的生活，好比這條線：首先，是我樓下的早餐店；接著，是臺南一位奶奶的老照片；後來，是一個老戲團、一場龍船比賽、一次在海邊撿垃圾的活動，還有阿里山上壯麗的日出、綿延的青山和一座老吊橋。最後，是我家對面那個七十年的老市場。

huìchǎng ménkǒu nà tiáo yínsè de xiàn shì wǒmen de tuánduì huà de yì tiáo xiàn bǎ hěn duō diǎn lián qǐlái wǒ zài Táiwān de shēnghuó hǎobǐ zhè tiáo xiàn shǒuxiān shì wǒ lóuxià de zǎocān diàn jiēzhe shì Táinán yí wèi nǎinai de lǎo zhàopiàn hòulái shì yí ge lǎo xì tuán yì chǎng lóng chuán bǐsài yí cì zài hǎi biān jiǎn lèsè de huódòng háiyǒu Ālǐshān shàng zhuànglì de rìchū miányán de qīng shān hé yí zuò lǎo diàoqiáo zuìhòu shì wǒ jiā duìmiàn nà ge qīshí nián de lǎo shìchǎng · The silver line at the entrance was drawn by our team. One line, joining up lots of dots. My life in Taiwan is like that line. First, there was the breakfast shop downstairs. Then, a grandmother’s old photos in Tainan. Later, an old opera troupe, a dragon boat race, a beach clean-up, and on Alishan, a magnificent sunrise, green hills stretching on and on, and an old suspension bridge. And finally, the seventy-year-old market across the street from my home.

anna 去年，那個市場差一點被拆。老闆們沒有用武力，也沒有空談：他們同心，去說明會說出自己的故事，最後市場留下來了，也沿襲了七十年的老規矩：賣不完的菜，送給附近的老人。門口那株老樹和中間那盞老燈，也留下來了。我意識到，文化遺產不只是古城和博物館，也是一群人，和他們的記憶。政府不能漠視，我們每個人也不能漠視。

qùnián nà ge shìchǎng chà yìdiǎn bèi chāi lǎobǎnmen méi yǒuyòng wǔlì yě méiyǒu kōngtán tāmen tóngxīn qù shuōmínghuì shuō chū zìjǐ de gùshi zuìhòu shìchǎng liú xialai le yě yánxí le qīshí nián de lǎo guījǔ mài bu wán de cài sòng gěi fùjìn de lǎorén ménkǒu nà zhū lǎo shù hé zhōngjiān nà zhǎn lǎo dēng yě liú xialai le wǒ yìshìdào wénhuà yíchǎn bù zhǐshì gǔ chéng hé bówùguǎn yě shì yì qún rén hé tāmen de jìyì zhèngfǔ bù néng mòshì wǒmen měi ge rén yě bù néng mòshì · Last year, that market was nearly pulled down. The stallholders didn’t use force, and they didn’t just talk: they stood together, went to the public hearing and told their own stories. In the end the market stayed, and so did its seventy-year-old custom: vegetables that don’t sell go to the old people nearby. The old tree at the entrance and the old lamp in the middle stayed too. I realized that cultural heritage isn’t only old cities and museums: it’s also a community, and its memories. Governments can’t ignore that, and neither can any of us.

anna 總的來說，和平不是一個很大、很遠的字。它好比一個老市場：每天早上，燈亮了，大家互相打招呼，互相照顧。保護這些點，再把它們連起來，就是我們能為和平做的事。以上若有不周詳的地方，請大家指正。謝謝大家。」

zǒngdeláishuō hépíng bú shì yí ge hěn dà hěn yuǎn de zì tā hǎobǐ yí ge lǎo shìchǎng měi tiān zǎoshàng dēng liàng le dàjiā hùxiāng dǎzhāohū hùxiāng zhàogù bǎohù zhèxiē diǎn zài bǎ tāmen lián qǐlái jiù shì wǒmen néng wèi hépíng zuò de shì yǐshàng ruò yǒu bù zhōuxiáng de dìfāng qǐng dàjiā zhǐzhèng xièxie dàjiā · To sum up, peace isn’t a big, faraway word. It’s like an old market: every morning the lamp comes on, people say hello and look out for each other. Protecting these dots, and joining them up, is what each of us can do for peace. If anything I’ve said is incomplete, please correct me. Thank you.”

manager li 安娜說完，全場都站起來鼓掌。大家公認，這是這次會議最感動人的一場致詞。主辦單位說，她的設計顛覆了大家對會議的想法，是他們最合意的一次。好幾位大使都來跟我們談合作；據了解，明年有三個國家的會議也想請我們設計。良機不可失，這就是我們公司的戰略：我們終於可以進軍國際市場了！

Ānnà shuō wán quán chǎng dōu zhàn qǐlai gǔzhǎng dàjiā gōngrèn zhè shì zhè cì huìyì zuì gǎndòng rén de yì chǎng zhìcí zhǔbàn dānwèi shuō tā de shèjì diānfù le dàjiā duì huìyì de xiǎngfǎ shì tāmen zuì héyì de yí cì hǎojǐ wèi dàshǐ dōu lái gēn wǒmen tán hézuò jù liǎojiě míngnián yǒu sān ge guójiā de huìyì yě xiǎng qǐng

wǒmen shèjì liángjī bù kě shī zhè jiù shì wǒmen gōngsī de zhànlüè wǒmen zhōngyú kěyǐ jìnjūn guójì shìchǎng le · When Anna finished, the whole hall stood and applauded. Everyone agreed it was the most moving speech of the conference. The organizers said her design turned everyone's idea of a conference upside down, and it's the one they've liked best ever. Several ambassadors came over to talk to us about working together; as I understand it, three countries' conferences next year want us to do their design too. A golden opportunity is not to be missed, and that's our company's strategy: we can finally break into the international market!

chapter 5 every dot, joined up

xiaowen 「各位觀眾，為期三天的會議今天結束。在會議的最後，三十餘國的代表議定了一份「臺北宣言」，呼籲各國，也倡導一個新的合作機制：戰爭的時候，不容摧毀任何文化遺產；戰爭以後，要互相援助，把古蹟修好。代表們也將在明年，自各地再來到臺北，看看這份宣言做到了多少。這次會議引起了各界的注目，也為以後的合作開路。」

gèwèi guānzhòng wèi qí sān tiān de huìyì jīntiān jiéshù zài huìyì de zuìhòu sānshí yú guó de dàibiǎo yìdìng le yí fèn Táiběi xuānyán hūyù gè guó yě chàngdǎo yí ge xīn de hézuò jīzhì zhànzhēng de shíhòu bùróng cuīhuǐ rènhé wénhuà yíchǎn zhànzhēng yǐhòu yào hùxiāng yuánzhù bǎ gǔjī xiū hǎo dàibiǎomen yě jiāng zài míngnián zì gè dì zài lái dào Táiběi kànkan zhè fèn xuānyán zuò dào le duōshǎo zhè cì huìyì yǐnqǐ le gèjiè de zhùmù yě wèi yǐhòu de hézuò kāilù · "Viewers, the three-day conference ended today. At its close, delegates from more than thirty countries agreed on a 'Taipei Declaration', calling on all countries, and proposing a new mechanism for cooperation, never to destroy cultural heritage in wartime, and to help each other repair historic sites afterwards. The delegates will also come back to Taipei from around the world next year to see how much of the declaration has been carried out. The conference has drawn attention from all quarters and paved the way for future cooperation."

auntie wang 那位將軍晚上真的來市場了！許伯伯送了他一條魚，他在那株老樹下佇立了很久，說這裡讓他想起他年輕的時候駐過的那個小島。

nà wèi jiāngjūn wǎnshàng zhēnde lái shìchǎng le xǔ bóbo sòng le tā yì tiáo yú tā zài nà zhū lǎo shù xià zhùlì le hěn jiǔ shuō zhèlǐ ràng tā xiǎng qǐ tā niánqīng de shíhòu zhù guo de nà ge xiǎo dǎo · The general really did come to the market this evening! Uncle Xu gave him a fish, and he stood under the old tree for a long time. He said this place reminds him of the little island where he was stationed as a young man.

zhiming 阿傑，今天辛苦了！網路一次都沒斷，你這次真的是一個好戰士。和平萬歲！

Ājié jīntiān xīnkǔ le wǎnglù yí cì dōu méi duàn nǐ zhè cì zhēnde shì yí ge hǎo zhànshì hépíng wànsuì · Ajie, great work today! The internet didn't drop once: this time you really were a true warrior. Long live peace!

ajie 你難得沒有損我。我跟你志趣相同，以後的路，我們一起走。

nǐ nándé méiyǒu sǔn wǒ wǒ gēn nǐ zhìqù xiāngtóng yǐhòu de lù wǒmen yìqǐ zǒu · For once you're not having a dig at me. We want the same things, you and I: whatever comes next, we do it together.

teacher chen 安娜，你還記得嗎？你第一天來上課的時候，連「你好」都說不好。你跟中文結緣，是從一個「你好」開始的；今天你用中文在國際會議上致詞。我這個老師，好比一個看著樹長大的人，心裡真高興。

Ānnà nǐ hái jìde ma nǐ dì yī tiān lái shàngkè de shíhòu lián nǐhǎo dōu shuō bu hǎo nǐ gēn zhōngwén jiéyuán shì cóng yí ge nǐhǎo kāishǐ de jīntiān nǐ yòng zhōngwén zài guójì huìyì shàng zhìcí wǒ zhè ge lǎoshī hǎobǐ yí ge kàn zhe shù zhǎng dà de rén xīn lǐ zhēn gāoxìng · Anna, do you remember? On your first day in class, you couldn't even say 你好 properly. Your bond with Chinese began with a single 你好; today you gave a speech in Chinese at an international conference. As your teacher, I feel like someone who has watched a tree grow up: I'm so happy.

meiling 你們看，許伯伯的攤位上，過年的春聯還沒撕下來。人本來就是群居的，難怪大家最後都會回到市場來。

nǐmen kàn xǔ bóbo de tānwèi shàng guònián de chūn lián hái méi sī xialai rén běnlái jiù shì qúnjū de nánguài dàjiā zuìhòu dōu huì huí dào shìchǎng lái · Look, Uncle Xu's stall still has its New Year couplets up. People are social creatures: no wonder everyone ends up back at the market.

grandma lin 我們安娜跟臺灣真有緣。以前我說「拍就拍」「學就學」「改就改」，今天要說：說就說，怕什麼！

wǒmen Ānnà gēn Táiwān zhēn yǒuyuán yǐqián wǒ shuō pāi jiù pāi xué jiù xué gǎi jiù gǎi jīntiān yào shuō shuō jiù shuō pà shénme · Our Anna was meant for Taiwan. I used to say 'film it then', 'learn it then', 'change it then'. Today I say: if you're going to speak, speak: what's there to be afraid of!

anna 謝謝大家。說完了，我終於解放了！將軍剛才也給了我一封信，信封上寫著「安娜小姐親啟」，裡面只有一句話：「謝謝你，把點連起來。」我來臺灣的時候，什麼都不會。現在，那盞老燈亮著，我的朋友都在身邊。把一個一個的點連起來，就是我在臺

灣的家。明天，我們就朝著下一個點邁進吧！

xièxie dàjiā shuō wán le wǒ zhōngyú jiěfàng le jiāngjūn gāngcái yě gěi le wǒ yì fēng xìn xìnfēng shàng xiě zhe Ānnà xiǎojiě qīn qǐ lǐmiàn zhǐyǒu yí jù huà xièxie nǐ bǎ diǎn lián qǐlái wǒ lái Táiwān de shíhòu shénme dōu bú huì xiànzài nà zhǎn lǎo dēng liàng zhe wǒ de péngyǒu dōu zài shēnbiān bǎ yì ge yì ge de diǎn lián qǐlái jiù shì wǒ zài Táiwān de jiā míngtiān wǒmen jiù cháo zhe xià yí ge diǎn màijìn ba · Thank you, everyone. It's over: I'm free at last! The general also just gave me a letter. The envelope says 'For Miss Anna, private', and inside there's just one line: "Thank you for joining the dots." When I came to Taiwan, I couldn't do a thing. Now the old lamp is shining, and all my friends are around me. Join the dots one by one, and you get my home in Taiwan. Tomorrow, let's head for the next dot!

你從「你好」走到了國際會議的講臺。每一天都是一個點，今天，你把它們連起來了。恭喜你，也謝謝你一路走到這裡！

Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**